



大漢公報

The Chinese Times

PRINTED AND PUBLISHED
FOR THE PROPRIETOR BY
YIP KAI CHEUNG
AT NO. 322-237 KEEFER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
TEL: (604) 685-8575
FAX: (604) 685-1196

本報創刊於一九〇七年
天氣
報告
最高溫度
最低溫度
最高風速
最低風速

加拿大統計局資料 證實經濟陷入衰退

但財長謂情況不如八一年差

【渥太華訊】加拿大統計局週五公佈的統計資料顯示，加拿大經濟在第三季陷入衰退，這是自一九八〇年以來首次出現的現象。

統計局週五公佈的資料顯示，第三季國內生產毛額(GDP)按季增長百分之零點二，但按年則下降百分之零點一。這顯示經濟已陷入衰退。

統計局指出，第三季的經濟增長，主要是由於出口業的增長，而非消費業。出口業在第三季增長了百分之二點一，而消費業則下降了百分之零點一。

統計局指出，第三季的經濟增長，主要是由於出口業的增長，而非消費業。出口業在第三季增長了百分之二點一，而消費業則下降了百分之零點一。

清理省內受污染土地 渥京與卑詩締結合作

先發展科技清理世博舊址

【渥太華訊】聯邦政府與卑詩省政府週五宣佈，將合作清理省內受污染的土地。這項合作計劃，將先從溫哥華世界博覽會(世博)舊址開始。

聯邦政府與卑詩省政府週五宣佈，將合作清理省內受污染的土地。這項合作計劃，將先從溫哥華世界博覽會(世博)舊址開始。

草根階層要求換馬 溫德心面臨新挑戰

草根階層要求換馬

【溫哥華訊】卑詩省自由黨領袖溫德心週五面臨來自草根階層的新挑戰。草根階層要求換馬，認為溫德心不應該繼續領導自由黨。

草根階層要求換馬，認為溫德心不應該繼續領導自由黨。

雲埠市政府無領導人 霸王住客事件小題大做

【溫哥華訊】雲埠市政府週五表示，該市政府目前沒有領導人。霸王住客事件小題大做，引起了公眾的關注。

霸王住客事件小題大做，引起了公眾的關注。

地震引發人心惶惶 屋主紛紛買地震保險

【溫哥華訊】許多人都對卑詩省可能發生的大地震感到憂心忡忡。屋主紛紛買地震保險，以保護自己的財產。

屋主紛紛買地震保險，以保護自己的財產。

遷址啟事

本公司謹定於1990年12月3日(星期一)
遷至溫哥華華埠奇化街二三七號三樓322室
擴大為僑胞服務，如蒙垂注，極表歡迎。
(恕不另東)

多元文化服務公司

林欣謹啟

業務範圍：

出版服務
中英翻譯

廣告設計
公共關係

文化活動
市場推廣

辦公時間：

星期一至星期五 10:00AM - 5:00PM
星期六 10:00AM - 3:00PM

OVERSEAS NEWS SERVICES
322-237 KEEFER STREET.
VANCOUVER, B.C. V6A 1X6.

TEL: (604) 669-3298
FAX: (604) 669-3288

汽車意外受傷

速見大律師 BERNIE SIMPSON

* IBCU 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
* 有專人作中文翻譯
* 免費諮詢 (勝訴後，始收律師費)

溫市唯一處理汽車意外賠償事件之律師行

我們支付所有個案中的費用

個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO IBCU CAR ACCIDENTS
(PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS)

734-2272



999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.
百老匯西街999號750室(夾OAK街) BCAA大廈內

PROVINCIAL
一九九零年十一月三十日開獎號碼
4928789
一九九零年十一月廿三日開獎號碼
2242718
一九九零年十一月十六日開獎號碼
1227807
一九九零年十一月九日開獎號碼
1680599
一九九零年十一月二日開獎號碼
1188209
如有錯誤，以彩票局公佈為準。

黃龍義 254-2218
喜士定東街461 E HASTINGS ST
(近中倫互助會)
招牌廣告
鏡架裝裱
文書法藝
文房四寶
廣告寶

鬥志可嘉



孔士達

在今次低陸平原各市鎮的市選中，最低限度有三個殘障人士競選公職，證明殘障並不是一種障礙。

其中一出場便已引起矚目的瑪莉蓮·魯絲東(Marilyn Ruston)，在本地比選選為學校局學務委員，在七個人裏面得票數佔第六位。

她當選之後，不禁喜形於色，覺得這可以有機會，在本比選中對教育政策的過程中起一點作用。

瑪莉蓮表示，「我不是要鼓吹殘障人士等特殊教育(Special Needs Education)，而是要提倡人人都有接受同等教育的權利。」

「無疑我對於特殊教育特別感到興趣，也許又會比人家懂得多一點。」她說，「但是我希望在教育的一點一滴中，本比選是個對教育採取積極進取態度的市鎮，行動多於空言。」

瑪莉蓮在卑詩大學獲得音樂的學士學位之後，曾參加教堂合唱團，及在本比選兒童合唱團擔任鋼琴伴奏。

她做過兼職的法庭記者，及協助丈夫做些日常的文書工作。

瑪莉蓮帶著微笑的表情，和那隻金毛的領狗「好極」(Hoogie)，不啻她的商標，在人群中也可以很輕易地辨認出來。

她做人實事求是，任何困難也一定會設法加以解決，不會因為身體殘缺而畏縮不前。

「如果你身體殘缺克服你，」她說，「你就是真正身體殘缺。」

今後她打算投資在一種利用電腦發出聲音，來幫助盲人「看書」的光學儀器。

這種儀器，原理跟超級市場用來察看貨物暗碼的系統相似，不過可以把文字讀出來。

瑪莉蓮·魯絲東今年三十七歲，丈夫根尼夫(Kenneth)是個視力正常的人，職業是電腦程序分析員。

他們有兩個兒子，但年齡尚幼，不明白母親何以要獻身政壇，認為「政治又把另一個吞去」。

但瑪莉蓮說，「從政會使人得到很多特殊經驗。人生學无止境，如果成年人停止學習，就很難鼓勵兒女向學。」

三十五歲的雙重青年威理斯·顏(Willis Unger)，也跟瑪莉蓮·魯絲東一同競選本比選學務委員，但不幸落選。

瑪莉蓮隸屬「本比選公民協會」，顏則隸屬「本比選選民會」。

顏加生於一個雙重家庭，一出生也是雙重。

他需要用傳譯員幫助他跟普通人談話。

跟雙重人士交談，則用手語。

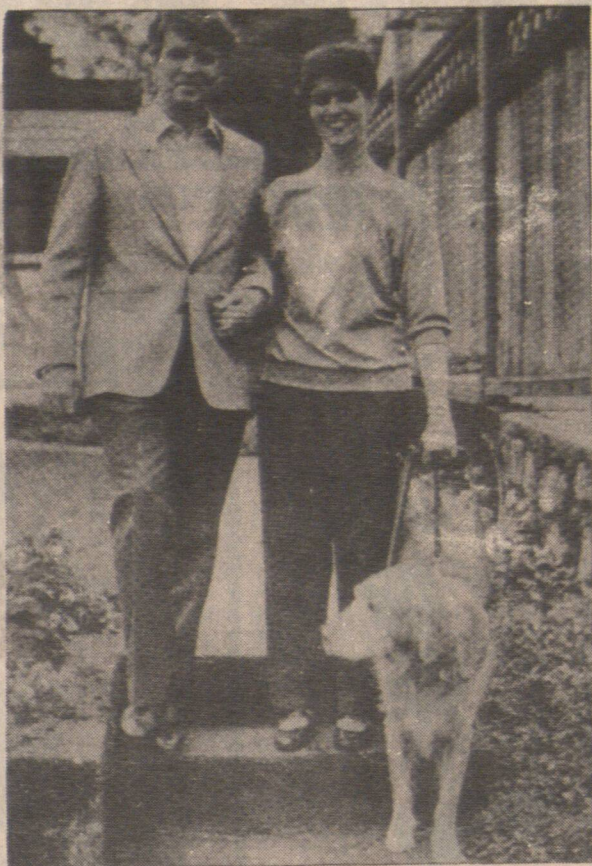
他曾在美國接受教育，學過政治學。目前日間以遞送文件為生。

今次他競選公職，是要表示殘缺不能使人喪失鬥志，也不能因此而代替社會盡一點力。

在溫哥華方面，要坐輪椅的華路達·羅倫斯(Walter Lawrence)，也是從政的壯志未酬的一位殘缺人士。

他現時是溫哥華市議會殘缺問題委員會的主席，極力替殘缺人士謀求福利，特別是在交通方面。

羅倫斯在「無黨派協會」旗下角逐公園管理局委員失敗。但他獲得幾乎四萬票，比較得票最多的公園管理局主席雅打·寇宜(Alt Cowie)少一萬六千多票。



本比選學務委員魯絲東與丈夫及領狗。

肅靜肅動所以長生



落磯山下

最近福州流行一種氣功，吸引許多人去學習，因為可以自己練習，不怕開氣或走火入魔。氣功學是中國古老的健身方法，調息身心，已經有二千多年歷史了。

氣功的起源很早，戰國時代(公元前三三〇年)的「行氣玉佩銘」記載：「行氣，深則蓄，蓄則伸，伸則長，長則退，退則天。天幾春在下，地幾春在上。順則生，逆則死。」

有人翻譯成現代話，說作者的意思想是：吸氣深入則多其量，使它往下伸，往下伸則定而固，然後呼出，如草木之萌芽，往上長，與深入時的徑路相反而退進，退到絕頂。這樣天機

便朝上動，地機便朝下動。順此行之則生，逆此行之則死。

這是古人所說的導引，便是今天我們說的氣功。不過古時也稱導引為吐納。吐納兩字，已有深呼吸之意。年輕時讀前人筆記，看到其和尙，或某道士善吐納術，還以為是什麼法術。

「內經」有很多地方談及吐納之術，例如「素問·刺法論」中便有：「腎有病者，可以寅時面向南靜神不亂思，閉氣不息七遍，以引頸項咽氣順之，如咽甚硬物。如此七遍後，解舌下津令無數。」

太極拳、八段錦，是氣功中的動功，「養生延年錄」說：「能動能靜，所以長生。」

史丹利公園



週末副刊

三十五歲的雙重青年威理斯·顏

一萬六千多票。

理智



大話溫哥華

卑詩省教育廳長布林勿(Tony Brummet)於十一月初宣佈，為「順從民意，不願操之過急，決定給與各校區更多時間，去進行中級(高小)及畢業級(中學)的改革。」

至於經於本學期開始的初級(幼稚園及小學)的改革，進程則不會改變。

依照新的決定，中級的改革將由一九九一年秋開始，分三年實施。原一九九一年九月實行的畢業級改革，亦順延至一九九五年九月。

卑詩教師聯合會(BCTF)主席根尼·諾華高斯基(Ken Zovakowski)，一向認為教育改革

計劃不能一蹴而就。

他最近再向教育廳致送洋洋數千言的公函，力陳此中利弊，要求有更長時間去實行。

所以他對教育廳今次的決定，特別感到高興。

中學校教師們指出，依照建議中的改革，在畢業級的兩年中，要對所有學生提供五種不同的課程，由「大學預科」至就業準備，由社區學校合夥以至學徒制及「深入探討」課程，範圍相當廣闊。

教師能否準備這許多教材和施教，固然大不相同，學生能否消化這許多東西，也大不相同之餘地。

因此，學校行政當局一直都有不知如何入手的感覺。

教育廳現時正就中級及畢業級改革問題，向各校區發出兩項建議草案。

助兒女扭轉命運



玄學天地

生兒育女，是順應自然，而教養孩子則並非想像中的簡單，也是為父母者不可逃避的責任。孩子的品性好與壞，除了先天遺傳，在日後的生活中將會快樂或痛苦，甚至事業的成敗得失，大半都是決定在後天的教養培育，看是否有不良的習慣。

作為偉大的父母們，若能關注兒女的命運，不但家庭充滿愉快歡樂的氣氛，對社會來說，也是無比的貢獻呢！就算兒女長大後並沒有什麼偉大的建樹，但最起码也不至成為社會上的渣滓，人情鬼獸。

兒女年幼不懂事，難免有多少缺點，但若能以成年人的主觀和意思，把他們塑造成為成年人的影子。兒童始終是兒童，若以他們的缺點而感到的心疾，或者加諸壓力甚至放棄管教，只會加深兒童的自卑和頑劣行為。對稍有優異的子女過份溺愛，亦會養成他們目空一切，驕傲自大。若能暗中觀察一雙小手伸張時的動態，捕捉小心靈的思想，可能會幫助扭轉他們的命運。

兒童的手掌伸開時，拇指和食指間的角度若小於四十五度，自私心略重，缺乏正義感，角度接近直角，性情豪爽慷慨，有冒險精神。角度大過直角，有因公忘私，為國忘家之心，有犧牲小我完成大我的精神。

手掌伸開時，五指有力地張開，但指頭彎曲，有如鷹爪狀，野心勃勃，爭權奪利，好勇鬥狠，甚至在兒童群中，有橫行霸道的行動，遇不順意，便遭到反面無情的對待，小霸王一樣。

若五指合攏微屈不能伸直，貪婪自私，越趨越曲，越表示重利輕義，固執頑劣。

五指合攏伸直，是一種缺乏安全感，內心多疑，不易信任人。有他自己的內心世界，善於保密，對現實生活採取守勢，接近懦弱。

五指張開，心胸廣闊，對人坦白爽直，對任何事物充滿信心，互助互愛，四海之內皆兄弟之意念常存。

父母對兒童的表現，如能及早取長補短，無形中是助他們扭轉命運。若怪罪下一代，不如先怪自己，因為他們的缺點，其實是集父母的遺傳而得的。

看新聞報導的感想



浮生不斷記

最近無意中看到本地中文電視台播放的香港新聞。這倒沒什麼新鮮，因為中文電視台都以香港來的移民為傳播對象，故此轉播香港新聞並非新奇事。但新鮮的是香港傳來的新聞報導是報導有關加拿大的消息。

香港前來的移民多了，連帶香港人也關心到加拿大的消息。由切身事如更改移民法例以至六四九六合彩的彩池高達二千萬元也有報導。

記得未來加拿大之前，連加拿大現任總理的名字都不知曉。印象中只有杜魯多一位加拿大總理在國際舞台上知名度較大。

事實上，加拿大是一個平靜的國家，不像香港雖只彈丸之地，每日殺人縱火打劫劫掠事件充斥新聞報導的版面。溫哥華的報章可以以星期休息守禮拜，長週末假期亦不例外。星期一、二本地消息所佔篇幅較少，因為剛過完週末，政府沒什麼新聞可發放。世界大事雖然照樣發生，但是因為整體性的問題，我們對外界的事反應較為冷淡。同時，電視台播放的新聞節目也集中加美兩地。這是因為我們先關心處身的社會，再放眼世界。

最近發覺本地的新聞報導篇幅多了，由報章以至電視台，或許是記者們四出採訪的結果，抑或是社會進步了，人的事情，無論是好與壞亦是多了！

法律不外乎人情



溫哥華地產隨筆

打也好，罵也好，牠它九宵雲外也好，貨品服務銷售(GST)總會進行的，雖然實行「佳期」未定，但很多機構商號已經在櫃檯上放出了字招牌，替「滿頭煙」的顧客預告一下，GST總會在九九一年進軍的。

GST如何影響地產市場？屋價會不會因此受牽制，習習的人是否因此會而多掏腰包？這都是人人關心的問題。貨品服務銷售稅基本上由消費者負擔，賣屋的經紀和地產公司的經理，將會像其他商號一樣，做政府代辦人，向顧客徵收稅額，然後交還政府，買賣房產是一種服務，新屋材料費和翻新舊屋的支出都是消費，都要付GST，羊毛一向出在羊身上，買屋的人要有心理準備了。

順風車



婦人之言

坐順風車的經驗有兩次。

約好時間去見工，汽車壞了，電召的士對方說要等卅分鐘，於是趕去巴士站碰運氣。不常坐巴士的人對行車時間當然一無所知，不過某次聽人說我家附近的巴士線每十五分鐘一班，所以情急之下只好去試試。

巴士站頭，形單影隻，正是好不淒涼的時候，街角慢慢地駛出一輛小房車，一個老男人謹慎地把車子停在我面前，「妳要我送一程嗎？」他說。

我看了他一眼，唔！是個英國鄉紳打扮該有信心，而且時間實在急迫，於是連忙謝過急急上車。途中，這位老年人打趣地說：「看妳的衣着打扮和心情，想是去見工吧？」我點點頭，佩服他的眼光和判斷力。他又說：「放心，我會準時把你送到那個地方，我明白一份工對年青人的重要。」

第二次搭順風車是自己的車子進了廠大修的時候。那天，天氣很

壞仍要到街市一轉，因為晚上有人來我家吃飯，所以預算自己搭巴士到唐人街，然後等丈夫下班來接我。

正悶悶地坐在巴士站頭忍受微風細雨的時間，街角又轉出一輛工程車來，一位好像是修理員的老伯伯向我招手，問我是否需要搭順風車。我看看對方的老實模樣，再加上前次乘順風車的經驗，所以膽大大上了車。

這位老技師原來曾經參加韓戰，退役後開了一間電器修理服務公司，態度非常誠懇有禮的。然後他問我一個問題：「小姐，看來你是住在剛才上車的鄰近地方。」「附近吧！」「那麼，妳可以給我電話號碼，或者讓我來探妳嗎？」

我說：「不如待我家電器有毛病時去幫襯你吧，而且我的丈夫正想向人請教些電器問題呢！」對方哈哈大笑：「好，好，有生意做跟有朋友，同樣都是好事。」

西湖與西湖文學

莎莎

湖三十六。『天下西湖，獨有杭州西湖，馳名中外，這固然由於它有天生麗質的自然美，但也得力於文學家的描繪。現代著名作家郁達夫《詠西湖》詩云：『樓外樓頭雨似酥，淡妝西子比西湖。江山也要文人捧，堤柳而今尚姓蘇！』

二故鄉。五百年間，其中吟唱西湖詞三百首，其中吟唱西湖之作達一百六十餘首，最爲之「後雨」：「水光潑灑晴方好，山色空濛雨亦奇。欲把西湖比西子，淡妝濃抹相宜宜。」這首七言絕句僅二十八個字，靠一個比喻，就成爲吟咏西湖的千古絕唱。蘇東坡第個把西湖比作古代絕代美女西施來歌唱，從此西湖博得了一「西子湖」的雅號，並馳名中外。

西湖的自然風光，本來就明媚秀麗，加上白居易、蘇東坡等歷代詩人更加以美化，它就更顯得更加明媚和秀麗了。

北京的歷史名稱

形成一種西湖文學。這種西湖文學與西湖名勝，互相輝映，相得益彰。在描繪西湖的文學作品中，首推詩、詞、曲、賦和楹聯。從不久前浙江文藝出版社出版的《西湖文藝叢書》來看，《西湖詩詞選》收入唐至清西湖詩詞三百四十三首，《西湖竹枝詞》收入元明清二百一十家竹枝詞三百一十七首，《西湖散曲選》收入元明清散曲二百四十三首，《西湖楹聯欣賞》收入歷代楹聯一百四十一聯。這些作品，從各個不同角度對西湖山水之美作了多姿多彩的藝術反映。

從現有的西湖詩詞來看，最早發現西湖風光之美並寫詩讚美的，是白居易。唐穆宗李恒長慶二年（公元八

所迷醉，因而發出感歎道：「未能拋得杭州去，一半勾留是此湖！」當白居易任杭州離杭，一路上還那麼依戀西湖：「自別錢塘山水後，不多飲酒賴吟詩。欲將此意憑何棹，報與西湖風月知。」後來，詩人退休洛陽，還念念不忘西湖：「江南憶，最憶是杭州：『何日更重遊？』」因此，宋人葛立方稱讚道：「錢塘風物，城中之景，唯白居易所賦最多。」

繼白居易之後，寫詩讚美西湖的詩人很多，其中最具盛名的是北宋文豪蘇東坡。他先後兩次到杭州（宋熙寧四年至七年，宋元祐四年至六年），前後共五年。這是一位「愛山如愛色」的詩人，酷愛西湖山水，視杭州為第

城。隨着歷史的變遷，它的名稱也不斷變更。

據專家統計，北京的正名，別稱有六十餘個，稱得最上的是世界上歷史名稱最多的城市。北京地區上古時稱幽陵，夏代稱冀州，周喚鮪，春秋戰國謂燕，秦置廣陽、遼陽，西漢設幽州，東漢為廣有、茂、茂、北魏叫燕都，隋改琢郡，唐改范陽郡，遼改為幽都，建南京，稱燕京，又改為析津府，金建中都，改析津府為永安府，又改為興府，元稱大都。明朝永樂元年（一四〇三年）起始稱北京，置順天府，一四二一年改稱京師，清代襲明代稱呼，民國時改稱北平。以上僅是較常見的。

白案疑落下子太禎崇明

中國歷史上有不少疑案，有些長期在學術界引起爭議。其中明末代皇帝崇禎煤山自縊後，皇太子慈烺下落，就是明末清初一大大疑案。

據「明史」記載，公元一六四四年，李自成攻破皇城，太子慈烺及其弟定王慈瓘、永王慈炤皆被逮，為李自成「羈之宮中」，不久因山海關戰敗，聞王軍被追撤退，「挾太子、二王西走」，從此「不知所終」。後來還有各種傳說，有說太子為清兵囚殺，有說「降於大清」，但均被証明不確。

李士卓爲掩人耳目，讓三人削髮爲僧，分別取名「發山」、「露山」、「方濤」。「發山」二字音韻，《說文》中釋爲「空大」，而這真是取「太歲」兩字合成，有「神聖不可侵犯」之意。李士卓又把「發山」所居之處名爲「紫雲」、「聖壽寺」，皆別有含意。

本世紀三十年代，李士卓舊居書樓坍塌，在廢墟中最人們發現他所作的一首石刻詩：「東山何處最崔嵬？獅象灘頭浪浪雷。石破天驚發客至，披荆澀澀紫雲開。愁雲阿斗肩孤命，仁貴征袍護主來。收拾金甌掀鐵臂，龍飛九五又重來！」此詩詞意顯豁，清楚表明發山「九五之尊」的身份。

另據指出，在《陰那山志》中選記載有發山等三人的詩文，在詩中多次出現「日月」兩字，似影射明朝的「明」字。而發山的詩，更其吐屬不凡，含有深意，如「題陰那

金唐肉食公司 總店：華埠片打東街二七六號 電話：683-0033
KAM TONG ENT. LTD. 分店：華埠緬街五四〇號 電話：683-1492



加拿大中文電視

「人傑地靈」節目主持人
香港亞洲電視節目主持人

「字字玄機」測字
「十九區風水」風水
「神機妙眼」掌相
「905接觸」玄學

葉榮光風水學會

JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT

地址：奇化街145號三樓304室
RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3,
預約電話：688-8946 657-7619



葉榮光院長
JOSEPH IP

“風水命名” “掌相命理” “擇日開光” “氣色卜易”

四季旅遊歷史悠久

世界各地特廉機票代客簽證
代訂各類酒店汽車旅行保險
各大海內外旅行團豪華郵輪
本社保證為你一一安排妥善

香港 直航機票 1288 另柏文每週由 123 元起
六晚酒店

請電 **683-7798** (24小時)

四季旅遊四季皆宜

天龍集團

全華埠最具規模的蔬菜、
肉食、雜貨、藥材供應中
心,多間店鋪,爲您服務。

 **新新**
珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽 · 鑑定估價
千足黃金 · 純正白金
各國金幣 · 歡迎選購

新喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: **669-4132**

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下。活活百貨公司對面

*海陸空九天遊 PRINCESS 或 CARNIVAL
CRUISES 暢遊狄斯尼世界, 佛羅里達及
加勒比海一流享受, 歡迎家庭參加
特價由美金 845 元起

*直航香港機票連酒店四晚 1199 元起

*賭城來回 199 元起連酒店三晚 249 元起

*夏威夷來回 399 元起連酒店一週 599 元
起

*多倫多 單程 204 元起 來回 299 元起
*滿地可 單程 249 元起 來回 359 元起
*羅省 來回 319 元起 倫敦 599 元起

★由台機票總匯: 代理加航、國泰、華航及泰航。
新航線西雅圖直飛台北有特價! 請早預訂!

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

VICK, McPHEE & LIU 律師樓
劉伯納 天均 律師
BERNARD LIU

本律師現常駐香港及台灣，主持分行業務，接辦有關加拿大法律之案件。

承辦

移民 商業 地產
按揭 遺產 債務

各分行以中文，英文及粵語，國語，英語，為加拿大，香港，台灣，廣東，韓國各地之客戶服務

香港分行地址：
中環畢打街1-3號
中建大廈1122室
電話：5-224049
圖文傳真：(852) 8452149
電報：82579 VICMC HK

台灣分行地址：
台北市南京東路三段
346 號六樓603 室
電話：(2) 781-7325
圖文傳真：(2) 731-9615

溫哥華總行地址：
SUITE 1275-1185
W. GEORGIA STREET
VANCOUVER, B.C. V6E 4E6
Tel. (604) 682-0926
Fax. (604) 688-8615

花龍超級市場 奇化街 239 號 花旗參禮品中心 片打東街 135 號	惠康超級市場 奇化街 190 號 大大鮮肉公司 片打東街 279 號
--	---

中醫
 譚家駒
 禮聘

推拿按摩針灸
 風濕內外全科
 專醫跌打駁骨
 中醫祖傳三代
 廣東省台山縣

地址：片打東街 135 號
 花旗參中心
 電話：681·8188

茶市、晚飯一律九折

凡訂酬賓席可獲贈月曆一份

美點雙輝

紅豆沙

福州炒飯

清蒸游水石斑

香芋扒大鴨

金絲龍蝦會

南乳吊燒鷄

蟹肉燕窩羹

式熱羹

碧綠鮮帶子

椒鹽焗中蝦

喜萬年冷熱盤

酬賓席

美點雙輝

紅豆沙

廣州炒飯

清蒸海上鮮

蜜汁蒜子扒

金絲伴肉蟹

紅運炸子雞

時蔬鴨上湯

式熱羹

碧綠鮮帶子

七彩炒鴨絲

北京片皮鴨

特價酬賓席

美點雙輝

紅豆沙

絲苗白飯

豉汁蒸黑魚

香芋滑雞煲

京都焗肉排

時菜炒雙魷

薑蔥焗肉蟹

花膠鴨絲羹

六和菜

營業時間：上午七時半 至晚上十時 (逢星期二休息)

聯發行有限公司
Leun Fat Hong Limited,
Room 401, Wan Li Building,
2-3-10, Kaigan-Dori, Chuo-Ku,
Kobe 650, Japan.

敝行乃旅日中國貿易商
業務已有卅餘年歷史，
信譽超卓，經驗豐富。
誠意為加拿大僑胞服務
，建立貿易關係，生意
來往，供應如下各種雜
貨商品：
家庭用品，絲襪，內衣
，嬰孩用品，文房用具
，化粧品，玩具，機器
，卡拉OK配件，各類
海產，食品，罐頭食品
，中國餐材料，日本料
理材料等等。
歡迎查詢聯絡。

傳真：〇一一・八一・七八・三三一・九二七二
電話：〇一一・八一・七八・三三一・九二七二

新世紀裝修公司

NEW DECADE CONSTRUCTION LTD.

包工滿意
大小工程
水電安裝
廚房浴室
車房露台
內屋翻新
舊屋重建
政府牌照
歷史悠久

公司: 328-3272

威信 建築 裝修公司

公司: 649-3683
電話: (24小時)

政府牌照 免費估價

各類裝修
園藝草皮
各款圍欄
水喉電器
土庫車房
內外油漆
浴室廚房
水喉露台
膠質翻新
屋頂補漏
經驗師傅 保證質量

昌興 裝修公司

公司: 644-4849
電話:

政府牌照
屋頂翻新
水喉安裝
車房露台
外牆膠板
浴室廚房
雲石瓷磚
精造廚櫃
水泥路面
更換門窗
舊屋翻新
土庫間格
水喉電燈
各款圍欄
園藝草皮
免費估價

鴻運 屋頂工程

公司: 657-7099
電話: 255-9518

專業牌照
免費估價
浴室廚房
車房露台
內外油漆
膠質翻新
水喉安裝
屋頂補漏
屋頂翻新
屋頂補漏

威文建築設計裝修
瓷磚水電土庫內外商業
廚房浴室翻新油漆
舊屋重建新屋裝修
政府牌照 歷史悠久
公司: 644-6168 632-9888

恒城裝修
大小工程 免費估價
土庫車房 內外油漆
浴室廚房 水喉電器
經驗師傅 保證質量

永興油漆公司
PAINTING-INTERIOR/EXTERIOR
RESIDENTIAL/COMMERCIAL
商業住宅 內外油漆
大小工程 免費估價
日電話: 671-1193 晚電話: 672-5753
傳呼: 735-5032

綜藝裝修
政府牌照
土庫車房 內外油漆
浴室廚房 水喉電器
經驗師傅 保證質量
253-8309 / 649-3716

列名雅建築裝修有限公司
INAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.
瓷磚水電土庫內外商業
廚房浴室翻新油漆
舊屋重建新屋裝修
政府牌照 歷史悠久
公司: 6251-6008 PAGER: 686-8572

國際 專業浴室改建
急修廁所漏水
657-7099

各類裝修
急修漏水
水喉電器
更換門窗
園藝草皮
各款圍欄
水泥路面

立新裝修
內外油漆 免費估價
電燈水喉 土庫車房
新屋翻新 舊屋重建
政府牌照 歷史悠久
電話: 321-7128

群益服務公司
柏文管理 免費估價
清理垃圾 內外油漆
水喉電器 土庫車房
經驗師傅 保證質量
電話: 251-7166

德隆裝修
無任歡迎 免費估價
大小工程 土庫車房
廚房浴室 翻新油漆
經驗師傅 保證質量
電話: 325-7725 / 649-8031

新造廁所
精修水喉
876-2021

占美裝修公司
電話: 321-5978
傳呼: 844-9479
大小工程 無任歡迎
(免費估價)

標準油漆裝修
內外油漆 免費估價
水喉電器 土庫車房
浴室廚房 翻新油漆
經驗師傅 保證質量
電話: 873-0962 電話: 328-9763

屋頂工程
屋頂水煙火專均免
專頂頂洞筒台小業有費
門補翻模翻維工牌保估
漏新理新修程照證價
電話: 251-7551 鴻運建築公司

新世紀建築公司
政府註冊 免費估價
推銷屋頂 內外油漆
文書瓦鋪 土庫車房
石仔砌砌 翻新油漆
經驗師傅 保證質量
電話: 324-1025 傳呼: 735-6238

Lowe Cheng Construction
立成建築裝修
內外油漆 土庫車房
水喉電器 翻新油漆
經驗師傅 保證質量
電話: 321-8968 傳呼: 657-2959

欽記裝修公司
屋頂工程 免費估價
裝修土庫 油煙工程
土庫間格 噴漆工程
價格廉宜
電話: 874-9538 傳呼: 631-9387

山建築裝修公司
專營 土庫間格 舊屋翻新
加建維修 內外油漆
陽台車房 大小工程
免費估價
住家: 876-6538 傳呼: 631-9722

榮華建築裝修公司
WAYNE FONG CONSTRUCTION CO.
電話: 255-6230 PAGER: 844-9237
土庫車房 翻新油漆
新屋建造 內外油漆
經驗師傅 保證質量

濠健建築工程公司
政府註冊 免費估價
新屋建造 內外油漆
舊屋翻新 翻新油漆
經驗師傅 保證質量
公司: 876-4594 PAGER: 667-2894

達成建築裝修
柏文屋頂 內外油漆
餐館瓦鋪 土庫車房
住商瓦鋪 翻新油漆
住宅店仔 翻新油漆
6時後電話: 255-5296

有利裝修公司
內外油漆 土庫車房
水喉電器 翻新油漆
經驗師傅 保證質量
手提電話: 649-1951 傳呼: 667-1073

李氏為你裝修
內外油漆 土庫車房
水喉電器 翻新油漆
經驗師傅 保證質量
請五時後電: 255-3301 253-5701

光明裝修公司
精修水喉 內外油漆
廚房浴室 翻新油漆
經驗師傅 保證質量
電話: 255-3772

龍華房屋裝修工程
廚改內維 內外油漆
房建外修 翻新油漆
廚房浴室 翻新油漆
經驗師傅 保證質量
電話: 437-5618 437-8726 (國)

榮昌裝修公司
政府註冊 免費估價
油煙工程 內外油漆
水喉電器 翻新油漆
經驗師傅 保證質量
電話: 874-8043 (24小時服務)
680-5927 (傳呼)

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大電水 內外油漆
估工通裝 翻新油漆
價格廉宜 經驗師傅 保證質量

鴻圖裝修
土庫車房 內外油漆
水喉電器 翻新油漆
經驗師傅 保證質量
日夜電話: 255-3892

事通裝修公司
STONE'S RENOVATIONS CO.
商業住宅 翻新油漆
土庫車房 內外油漆
水喉電器 翻新油漆
經驗師傅 保證質量
公司: 253-1262 傳呼: 735-7180

明榮發建築裝修
免任歡迎 免費估價
新屋建造 內外油漆
舊屋翻新 翻新油漆
經驗師傅 保證質量
電話: 671-1768

DAY & NIGHT
PLUMBING ELECTRICAL SERVICE
日夜 通渠

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆
房屋改建 翻新油漆
大小工程 包君滿意
電話: 944-0052

基信建築裝修
免費估價
內外油漆 土庫車房
水喉電器 翻新油漆
經驗師傅 保證質量
電話: 434-0869

屋頂工程
屋頂水煙火專均免
專頂頂洞筒台小業有費
門補翻模翻維工牌保估
漏新理新修程照證價
電話: 251-7551 鴻運建築公司

翻新屋頂
屋頂補漏 政府牌照
政府牌照 免費估價
成昌建築 649-2394

恒隆
屋頂水煙火專均免
專頂頂洞筒台小業有費
門補翻模翻維工牌保估
漏新理新修程照證價
電話: 251-7551 鴻運建築公司

家聲裝修
油漆間格 水喉裝修
水喉電器 土庫車房
浴室廚房 翻新油漆
經驗師傅 保證質量
電話: 253-3773 傳呼: 631-9787

文華補漏通渠
政府認可 免費估價 價錢特平
24小時即電即到 250-1068

海外建築裝修公司
專業牌照 免費估價
水喉電器 土庫車房
浴室廚房 翻新油漆
經驗師傅 保證質量
公司電話: 657-8278 298-1586

煤氣工程
電話: 657-1266 日 鮑治
9398275 晚

永成建築裝修公司
政府註冊
免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅
晚電: 325-1882
公司: 649-7981

家聲裝修
油漆間格 水喉裝修
水喉電器 土庫車房
浴室廚房 翻新油漆
經驗師傅 保證質量
電話: 253-3773 傳呼: 631-9787

泰發 建築裝修公司
屋頂翻新 內外油漆
水喉電器 翻新油漆
經驗師傅 保證質量
電話: 250-8233 874-9888

海外建築裝修公司
專業牌照 免費估價
水喉電器 土庫車房
浴室廚房 翻新油漆
經驗師傅 保證質量
公司電話: 657-8278 298-1586

僑心 建築裝修
政府牌照 免費估價
水喉電器 土庫車房
浴室廚房 翻新油漆
經驗師傅 保證質量
電話: 435-4512

百福燒鋸
工場: 324-1020
住家: 325-8922
傳呼: 645-3103

洪利屋頂工程
免費估價 政府牌照
24小時服務
250-1068 價錢合理
251-5092 保君滿意
屋頂油膠50舊建圍水外磁土
頂頂漆年質屋造牆泥磚庫
補翻裝保外保翻廁欄噴地水
漏新修用墻用新所杆面油板喉

家聲裝修
油漆間格 水喉裝修
水喉電器 土庫車房
浴室廚房 翻新油漆
經驗師傅 保證質量
電話: 253-3773 傳呼: 631-9787

永富屋頂工程
政府牌照 免費估價
649-7161 (24小時)
屋頂水煙火專均免
專頂頂洞筒台小業有費
門補翻模翻維工牌保估
漏新理新修程照證價
經驗師傅 保證質量

海外建築裝修公司
專業牌照 免費估價
水喉電器 土庫車房
浴室廚房 翻新油漆
經驗師傅 保證質量
公司電話: 657-8278 298-1586

運通 裝修公司
FOUNTAIN CONSTRUCTION CO. LTD.
公司: 328-5018
電話:

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話: 430-4552 或 435-5188

永康 屋頂工程
緊急搶修
政府認可 免費估價
屋頂水煙火專均免
專頂頂洞筒台小業有費
門補翻模翻維工牌保估
漏新理新修程照證價
經驗師傅 保證質量

家聲裝修
油漆間格 水喉裝修
水喉電器 土庫車房
浴室廚房 翻新油漆
經驗師傅 保證質量
電話: 253-3773 傳呼: 631-9787

恒利建築工程公司
HENRY'S BUILDING CONSTRUCTION LTD.
政府牌照 歷史悠久
中西技師 手工一流
國粵語電話: 873-6518 / 684-1748
英語電話: 734-4008
承舊改商土廚車圍水大小免保
建建業庫房園泥電小費証
新翻擴裝間廁露欄磚電工估
屋新建修格浴台杆石修程價

海外建築裝修公司
專業牌照 免費估價
水喉電器 土庫車房
浴室廚房 翻新油漆
經驗師傅 保證質量
公司電話: 657-8278 298-1586

僑心 建築裝修
政府牌照 免費估價
水喉電器 土庫車房
浴室廚房 翻新油漆
經驗師傅 保證質量
電話: 435-4512

百福燒鋸
工場: 324-1020
住家: 325-8922
傳呼: 645-3103

永康 屋頂工程
緊急搶修
政府認可 免費估價
屋頂水煙火專均免
專頂頂洞筒台小業有費
門補翻模翻維工牌保估
漏新理新修程照證價
經驗師傅 保證質量

家聲裝修
油漆間格 水喉裝修
水喉電器 土庫車房
浴室廚房 翻新油漆
經驗師傅 保證質量
電話: 253-3773 傳呼: 631-9787

一：種兩有致大霧的海上於發多，紹介家專象氣據並，多居霧射輻以中其，霧射輻是種一，霧流平是種機械機器電，阻受通交：害危成造。勢趨“候日全”有且……雨酸過超質物害有的帶携所粒霧而，隨故

稿特

這項的試驗在定期觀測項目研究、過預報。圖網、對升禮這樣介紹

這裡主要觀測手段是問科技人員，一年三不間斷地採集數據，

一帶發生的三點七級時上報，不料，突然波到附近幾家單位了，她毫不猶豫地聯城發電報，回來時已

海是否會成「霧都」表示擔憂了。

說時遲，那時快。電腦反覆提醒指揮員：○一批「敵機」對我方威脅最大，應該首先滅敵。指揮員根據電腦顯示的射擊諸

新運

百多公里的測綫在定期觀測

地空導彈自動化指揮實彈演練成功

首先消滅。指揮員根

北京消息：十一月十三日上午，渤海灣上空某靶艦，震盪緩慢，天地混為一體。突然，一聲撼天震地的巨響，一條挾電機光火的龍開砲向海面的臺空，向遠處的空中，擲擲去。十幾秒過去，「敵艦」中彈發空爆炸，一臺地空導彈自動指揮系統，在自動化指揮系統的指揮下，成功地擊中靶艦，演練成功。

在自動化指揮系統的指揮檯裡，在指揮員面前，一排發光屏和表格顯示器清晰地顯示着十多批空中目標的戰術性質、高度、距離、方位、速度、威脅等級等地空導作戰所需的數據，一目了然。

元，立刻定下決心，發出「部射擊」一

批目標」的命令。距此數十公里外的陣地上，地空導彈昂首目標，十條箭般地指向目標，隨着制導彈道的轉動，緊索咬住「敵艦」。在目標選上最佳射擊位置上，操縱員按下發射按鈕，導彈呼啸而上……

指揮員按照自動化系統提供的射擊情況，先後指揮部隊射擊了三批「敵艦」，均取得了好的戰果。

這套系統是中國自行設計製造的。它集情報、指揮、控制、通信於一體，可以取代地空導彈旅、團指揮所的功能。

中國正建設發展機器人技術基地

器人等研製、應用的成功，對工業自動控

北京消息：中國首
用自己的高科技造船
成功。今年五月，
的“MAYARD”號
船在渤海灣拖沉，
國保險公司要求在
二天內提供沉船觸
及有關地區、地號
翻倒、破損等一系
信息。中國科技人
所研製的水下機器
進行作業，只用十
時間就完成了任務
利為國家一七五
白被長期租用在南
海石油鑽井平台，受
到外國用戶的讚揚。
第二台已打入國外市
場，銷往美國。第三
制技術、計算機應用
、人工智能應用等方
面都具有較強的輻射
和帶動作用。

專家撤走後，周光召立即把在該研究所工作的部分中國專家召

蘇聯杜布納聯
中國科學院計算技術研究所研製成我國第一台大型
通用計算機——「〇九丙」機，成功也改善了第一頁頁

中國原子核科學發展的片段回憶

全國上下左右大力協同的奮鬥精神。

「已拿出，從頭做起，準備用八年時間，己出自己的原子彈！」毛澤東一九六〇年七月十八日在北戴河會議上再次發出號召，「要下決心搞尖端技術。赫魯雪夫不給我們原子彈技術，極好，如果給了，這個眼是很難算的。」

風風雨雨，歲時如梭。在正確的原子能戰線上，科學家松松人員，領導幹解的人，不論男女老少，個個精神抖擻，自己的力量發展核科學的偉大事業，爲了記住那個艱苦合同的日子，我國的「工程號」，定爲「五九六」。

以王淦昌、彭桓武、郭水復、朱光亞爲首的批理論與實驗物理的優秀科學家學院和高等學校到核武器的研究機構各個環節上的攻堅任務。

決策之下，
部和工人，
投入依靠
第一顆原子
彈，鄧稼先
從中國科
院直接承擔
第四個能製
造擴散分離
膜的國家

有一種擴散分離膜，是鈾²³⁵的最機密的部份，蘇聯人稱它是他的心臟¹，從不讓中國科學家接近。所以此組織在離開小組，以學術聯合中國科學院、冶金部和復旦大學，經過四年努力，研製成功後並開始批量生產，使我國成為繼第四個能製造擴散分離膜的國家

中國原子核科學

第一朵蘑菇

程上的奇迹！

所有這些工作的成功，都離不開周恩來和華萊義的直接領導與指揮，離不開全國上下左右大力協同的奮鬥精神。

當一九六四年十月十六日我國首枚外空騰升起第一朵蘑菇雲的時候，有些外國人還以為然，以為只不過是一個低水平的玩意兒，直到他們對大氣中的飄浮物進行分析後，才感到驚訝。

僅僅間隔兩年零八個月，我國第一顆氫彈爆炸了，成為世界上從原子彈到氫彈發展最快的國家。這回又有什麼人說酸：「中國人真神！」其實也不神，正確的理解應該是：中國人並不笨。外國人能够做到的，中國人經過努力，也能夠做到！

甄松鈞

STEVEN YAN

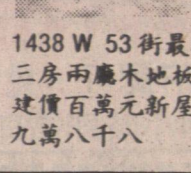
421-3459
 Pager# 686-8906




* 4231 OXFORD RD. 本拿比親屋上下共四房，土庫月入 \$1150 售廿三萬九千九。




北本拿比好地區新屋區五大房三千二呎巴士直達華埠



1438 W 53 街最搶手地區
 三房兩廳木地板自住或改
 建價百萬元新屋，售五十
 九萬八千八

Success

REALTY & INSURANCE LTD.

營業代表：
MAY ENG
伍黃秀英
JORDAN ENG
伍沛雄
733-5743
DAVID TIONG
張祥瑞
874-2101
Pager 650-1399

CHINATOWN Autoplan CENTRE

實事實業燕梳有限公司

素里一年屋 (似新) 二層三睡房及很多其他設備
叫價 \$185000

11 單位栢文
2249 依頓街, 26 年保養好, 近市中心及巴士站, 最近翻新包括新熱水爐, 屋頂及消防設備。
叫價 \$680,000

★售價 \$850,000, 地大 40 x 325 生意連業物。每日工作五小時半, 每月經營約達: \$50,000 MISSION NO.1 中西餐館
百四座位, 四十車位有酒牌, 東主經營十一年退休急售, 歡迎洽詢。

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務

電話: 687-8899 145 KEEFER ST.

PAUL TSUI
徐松齡
327-9322
代理 ICBC 汽車
燕梳及牌照各
種手續。
代理房屋, 傳
信, 醫療, 旅
遊。
代理商業樓宇
, 栢文及生意
保險。
代理業主管理商
業樓宇栢文, 房
屋各種物業,
代收租金,
經驗豐富, 專
業水準, 手續
費廉。

本公司服務時間
星期一至星期五
九時至五時半
星期六、九時半
至四時
職員 崔白山、
國語、中山、
廣州、潮州、
英文、越南等
方言。

林村鄉太平清醮 耗資逾百五十萬

活動明天開始為期五夜六日

陳照聯率族英村民回港拜祭

由廿三條鄉鎮組成的大埔林村鄉，於明日開始五夜六日的太平清醮活動。據悉，這次活動耗資逾百五十萬元，是該鄉歷史上規模最大的一次。活動內容包括：抬神遊村、打鼓吹笙、舞龍舞獅、抬乩問事等。陳照聯率領族英村民回港拜祭，祈求平安。

贈衣施食祭亡魂

林村習俗略不同

太平清醮活動，基本是一項「贈衣、施食、祭亡魂」的活動。林村鄉的習俗略不同，除了上述活動外，還有抬乩問事、舞龍舞獅等。據悉，這次活動耗資逾百五十萬元，是該鄉歷史上規模最大的一次。

陳照聯率族英村民回港拜祭

祭祖並聯絡鄉情

陳照聯表示，這次回港拜祭，主要是為了祭祖並聯絡鄉情。他還表示，這次活動耗資逾百五十萬元，是該鄉歷史上規模最大的一次。

雲疊花園維修不善 居民促請議員關注

房署表示將安排有關方面解決

沙田雲疊花園居民，因不滿房署維修不善，促請議員關注。居民表示，花園內的設施老化，維修工作進展緩慢，嚴重影響了居民的生活質量。房署表示，將安排有關方面解決問題。

港聞

巴士廠噪音滋擾 街坊向兩局求助

望將車廠遷離元朗鳳香街

元朗市南區有街坊，因不滿巴士廠噪音滋擾，向兩局求助。街坊表示，巴士廠的噪音嚴重影響了他們的正常生活，希望有關部門能將車廠遷離元朗鳳香街。

離島政務處梅高處 昨舉行啟用儀式

續為大嶼山居民提供服務

離島政務處梅高處，昨日舉行啟用儀式。梅高處將為大嶼山居民提供各項服務，包括：民政事務、社會福利、康樂活動等。

下徑村無村屋

下徑村已無村屋

下徑村已無村屋，村民已遷往他處。據悉，下徑村位於沙田區，由於土地開發，村內已無村屋，村民已遷往他處。



離島政務處梅高處昨日舉行啟用儀式。

JOHNSON HO
住家電話：278-7870
直接傳呼：667-7393

滿堂紅實業發展有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著 · 經驗豐富

李兆梅
STELLA LEE
住家電話：525-6983

滿堂紅實業發展有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著 · 經驗豐富

李沾
JIM LEE
住家電話：298-8988

大眾實業公司
POPULAR REALTY LTD
111-4277 KINGSTOWN, BURNABY, B.C. V5H 3Z2
公司：436-1888
住宅：298-8988
傳呼：645-9085

生意機會 十二月份新盤

協助取消條件簽證。投資5萬餐飲食業。生意保證即有入息。律師簽約保證購回。

新移民注意：

- * CLOVERDALE 176街，四十座位炸魚、唐餐餐室，啤酒牌，平均每日生意三百餘，租平批好，僅收價三萬九。
- * GASTOWN 街商業中心內，八十座位，唐餐快餐生意，全酒牌，夫婦經營賺銀生意，取價六萬九。
- * 東區，蘭夫街夾一街，洗衣機生意平賣，取價二萬二。
- * 西區，柏文區，LUNMAN 夾 ROSSON 大街，卅餘座位咖啡餐室，適合夫婦拍檔，取價三萬八，租買之至。
- * 三埠第六大街什碎唐餐餐室，堂食兼送外賣，百座位全酒牌，年營業額一百萬，賺銀生意，減價十四萬餘。
- * METRO TOWN 五十座位什碎唐餐生意取價六萬。
- * 北溫哥華四十座位餐室，東主經營七年，準備退休平價急賣二萬八千十分抵買。
- * 埠邊MAPLE RIDGE 洛歇公路，百餘座位，什碎唐餐餐室，全酒牌，樓上五房宿舍，年營業廿餘萬，減價八萬餘元，買之至。

每週熱盤

GASTOWN 水街，著名商業中心內，八十座位唐餐餐室，全酒牌，夫婦經營，賺銀生意，取價六萬九，機會難得。- * 近華埠，喜士定東，茶餐餐室，取價十五萬。
- * CAMBI 夾 KING EDWARD 大街，粵菜唐餐餐室，十二萬。
- * 座落SURREY新發展區 NEWTON SQUARE 商業中心內，五十座位咖啡餐室，白東主，因生意淡，已經營七年，生意十分穩定，割愛急賣，僅收價十一萬五千。
- * 烈治文山工業區，第六路夾 RIVER ROAD 附近五十座位工業餐室，傢俱齊備，僅六個月新，東主因健康問題，急生急賣，生意連傢俱一起出售，有生意者，請速來電，取價十七萬有生意者。
- * 座落喜士定夾 CLARK DRIVE 街角，工業快餐，生意月營業五萬五千。
- * 京士威夾密拔街 SUMARINE 三文治快餐生意，個人經營，租平批好，每月淨賺三千，取價三萬餘，一年可以翻平，機會難得，捷足先登。
- * 百老匯街近菲沙大街八十座位粵菜海鮮餐館，租平批好，取價六萬餘，價錢有商量。

溫哥華區

- * 5658 STAMFORD ST. 地大 30X146 上層二睡房，另一睡房土庫，\$170,000 餘。
- * 3377 E 6th AVE 33X122 有景地，上層三睡房，另土庫，\$180,000 餘。
- * 3254 VIMY CR. 有景大地，有三睡房，僅售 \$210,000 餘。

本汝比區

- * 7980 HUNTER ST. 地大 75X150，四睡房分層屋，\$260,000 餘。
- * 3772 FOREST ST. 有景 50X122 地，上層二睡房，另一睡房土庫 \$280,000 餘。
- * 7248 PANDORA ST. 50X151 有景地 4300 呎豪華靚屋，海景兼城市景色，\$500,000 餘。

Sutton Group
581-1211 (公司)
597-2268 (住宅)
686-0906 (傳呼)
MEDALLION REALTY

UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5G8
辦事處：437-9431
GORDON HO 傳呼：686-7722
住宅：255-1604

程徐慧珊

- ★ 鈺質金鋼鑽鐵櫃，租平，開價 \$45,000
- ★ KINGSWAY 老字號肉舖，開價 \$89,000
- ★ SCOTT RD. 34 座餐館，租 \$625，開價 \$38,500
- ★ 五畝農場連屋三間 \$239,000
- ★ GUILDFORD 士多急賣 \$19,900 生意好
- ★ 老字號頂上生意，年做五百七十餘萬，開價 \$300,000
- ★ HOME HARDWARE 家居用具五金舖，商場內，店主每年能有六萬元人工分配。
- ★ GUILDFORD 區窗簾專門店，月入七萬元生意。
- ★ 花店兩間，一間在 SURREY，另一間在北溫，開價分別是 \$38,000 及 \$60,000。
- ★ 素里傢俬傢俬製造廠出讓，開價 \$60,000 存貨另點
- ★ 炸魚店 \$20,000 日營 \$300，租金 \$540
- ★ 投資屋仔，地大十三萬起，已有租客，租九百廿元
- ★ 地 100X190，店 4000 呎 6 年新，士多價四十二萬元
- ★ 溫市 IGA 生意近百萬，叫價十五萬餘元

溫哥華區

- * 5658 STAMFORD ST. 地大 30X146 上層二睡房，另一睡房土庫，\$170,000 餘。
- * 3377 E 6th AVE 33X122 有景地，上層三睡房，另土庫，\$180,000 餘。
- * 3254 VIMY CR. 有景大地，有三睡房，僅售 \$210,000 餘。

本汝比區

- * 7980 HUNTER ST. 地大 75X150，四睡房分層屋，\$260,000 餘。
- * 3772 FOREST ST. 有景 50X122 地，上層二睡房，另一睡房土庫 \$280,000 餘。
- * 7248 PANDORA ST. 50X151 有景地 4300 呎豪華靚屋，海景兼城市景色，\$500,000 餘。

馬不停蹄 為你服務

253-0806

- * 十年新，葡國人屋，陳設美觀，上下完成，急賣！
- * 全新建築商屋，美麗風景，上下完成，急賣！
- * 十年新單邊靚屋，上三下二，可出租，急賣！

投資物業 · 生意

- * 37 組 WESTEND 石屎柏文，八層高，有風景，近英人海濱收入好直接與華商接洽。
- * 18 組風景柏文，收入好，裝修新，常滿住客。
- * 全新十組柏文，樓下商業，認真抵買京士威近 KNIGHT
- * 沖晒相生意，位於大商場內，年收過十萬，急賣！
- * 快餐店兩間，收入好，易打理店生意急賣
- * 買賣房屋、投資、生意、請直電李漢漢

UNITED GROUP - 328 REALTY LTD.
3889 OAK STREET, VANCOUVER B.C. V6H 2M6 736-3831

素里 NRS 地產公司

9360-120 ST., SURREY V3V 4B9

施學全 PAUL SHIH

公司：581-4601
住宅：596-9570
傳呼：650-6388

F.V.R.E.B. 一房屋買賣及出租管理
1990 MEDALLION CLUB 一能操流利國粵潮語
一服務忠誠，歡迎來電賜教……

1990 MEDALLION CLUB 會員
1990 NRS DIAMOND CLUB 會員

- * SURREY GUILFORD 七年二層屋四睡房二廳地 62 116 可行至 GUILFORD MALL 二分鐘車程到一號高速公路，近中小學及巴士站，急賣價特平 \$159,900
- * SURREY 翻新一層平房，3 房一廳，地大平正，65X158，全屋換新地毯，行路去 NEWTON 市中心，近新落成 SUPERSTORE 及巴士總站，出租或自住亦好，價平 \$119,900
- * SURREY 13 年 2 層屋，地大 60.9X120，4 房 2 廳，近 SURREY PLACE MALL，購物方便，行去中、小學及社區中心，價 \$143,000
- * SURREY NEWTON 八年新五睡房二廳，上下有廚房，地 60 120，行去中小學巴士站，靜中帶旺，好區，價 \$178,000
- * METRO TOWN 中心，未建 28 層石屎豪華柏文大廈 5 及 10 樓兩單位，兩房加書房，九呎樓底，好景，手工及設施一流，可行去 SKYTRAIN 價 26 萬 8 千及 27 萬 9 千。

招來七嘴八舌批評

據九十一號的大屋 現時屋主所申
請興建的是一間
家庭式的大屋。該
大屋的面積達五千
五百呎，天花板有
十呎高。

一些鄰居對市
政府批准興建上述
這間大屋一事極爲
不滿。

一些鄰居們懷
卑詩省牙醫協會
卑詩省牙醫協會
卑詩省牙醫協會

（溫哥華訊）
策，因而一切被他
認爲是花錢太多的
估計全省有四千名
學童沒有得到適當

省牙醫協會提建議稱 卑詩應恢復牙醫保險

省牙醫協會提建議稱
卑詩應恢復牙醫保險

這間大屋一事極爲不滿。

一名列治文市退休消防隊長說，該塊地皮是數年前由亞裔人士買下的，業主當時申請在上面興建一間四上相連的房屋。

一些鄰居們懷疑這間大屋的用途是用作建佛堂寺院的。因爲目前登記的業主的名称是「北美洲佛教、佛教、道觀寺院協會」。

卑詩省牙醫協會一名發言人稱，卑詩政府應該重新恢復牙醫保健保險服務，以便讓那些沒有能力負擔牙醫服務的人也能享受牙醫醫療保健。

策，因而一切被他認爲是花錢太多的計劃都被他砍掉了。砍掉斯博士認爲砍掉該個牙醫計劃是個非常可惜的事情，是一件損失。

估計全省有四千名學童沒有得到適當的牙醫保健照顧。因爲這些孩子們的家庭無法負擔牙醫的高昂費用。

坎尊斯說，與人們想像的相反，不注意日常牙齒保

上述的家人們有使時要付出生醫藥費，當是使困難。

他說，牙醫協會最近的一次調查，高齡人士的牙醫費會享受牙醫的服金錢費用。

卑詩牙醫協會最近的一次調查，高齡人士的牙醫費會享受牙醫的服金錢費用。

美國修改移民法歡迎投資

律師地產商蜂湧到加

(加新社古堡訊) 古堡省省長布拉沙辦公室發出一份公告表示，布拉沙可能在未週出院，但也可可能要再等一週方能出院。

該份公告稱，古拉沙正在美國醫院中康復。

布拉沙上個月曾因患上皮膚癌而入院接受手術治療，當時以為手術後已無事，但料想不到一個月後又要重新入院。

但布拉沙的辦公室內依然堅持，布拉沙的身

的約翰·狄韋斯博士向卑詩省健康問題皇家調查委員會提交一份報告稱，卑詩省人民的牙齒保健總的來說，是處於較為優越的水平，但仍有些人，如依然無力負擔牙醫費用，尤其是那些印第安人，某些貧困家庭的兒童和，一些低收入的工作階級。

卑詩省在八十年代初期曾經有一個牙科保健計劃。到上述的家人們有機會享受牙醫的服務。

卑詩牙醫協會最近的一次調查會說，牙醫協會最近的一次調查會說，牙醫協

美國修改移民法歡迎律師地產商蜂擁遊說加人到彼(溫哥華訊)

移民法規定，每一位投資者只要投資一百萬美元，提供十名美國人的就業機會，加上符合其他條件，就可以得

他條件，就可以得

生時要受到更多的金錢費用。

他條件，就可以得

邦投資
產公司普丹素日
在溫市新世界酒
舉行了一個美國
民講座，吸引了
十名華裔人士前
參加。

辦公室的公告稱，布拉沙是次入院只是循例在手術後回醫院接受跟踪檢查而已。

但辦公室沒有解釋為何布拉沙需要長期住院的問題。

據醫院的醫生表示，他們担心布拉沙的皮膚癌在動手術之前，已經擴散到身體的其他部位。

體仍十分好。

辦公室的公告稱，布拉沙是次入院只是循例在手術後回醫院接受跟踪檢查而已。

但辦公室沒有解釋為何布拉沙需要長期住院的問題。

據醫院的醫生表示，他們担心布拉沙的皮膚癌在動手術之前，已經擴散到身體的其他部位。

納的收盤開支政

狄尊斯博士認為，該個牙醫計劃之所以被取消，並不意味着該計劃是失敗了，而是表明出當時的省長玩弄生意。

一些美國的移民律師與地產經紀人立即抓緊此機會，跑到加拿大來大作宣傳，以招徠到一些經濟不發達的地方投資的話，條件還可以以更優厚，投資資金可以減少至五十萬美元，需僱用的人員也只需要五名。

美國的一個新移民一家著名的地產經紀人說，如果經濟不發達，到每千身位罷。

條件批出移民簽證。

狄尊斯博士認為，該個牙醫計劃之所以被取消，並不意味着該計劃是失敗了，而是表明出當時的省長玩弄生意。

一些美國的移民律師與地產經紀人立即抓緊此機會，跑到加拿大來大作宣傳，以招徠到一些經濟不發達的地方投資的話，條件還可以以更優厚，投資資金可以減少至五十萬美元，需僱用的人員也只需要五名。

美國的一個新移民一家著名的地產經紀人說，如果經濟不發達，到每千身位罷。

條件批出移民簽證。

聯邦上訴法庭法官裁定
稅局入屋搜查權力

違反加國人權憲章

上訴法庭法官赫哲臣說，該條文使到法官沒有修改或拒絕稅局官員申請手令的餘地，因此侵犯了基本司法公正和容許不合理的搜查行動和扣押文件行動，並因此序有關的入息稅法例第二三一、三條使法官的決定受到制肘。

違反人權憲章。迄今爲止，稅局和司法部都沒有表示是否上訴反對上訴法庭的裁定。

去年，卑詩省上訴法庭曾裁定該法例的搜查規定有效，並拒絕取消有關一家公司的搜查令。

該公司已申請將案件交由最高法院處理。

顯示，卑詩省住院的病人中，只有百分之十六的人的牙

國會同意舉行聽証

周二對一事

調查奧對峙事件

務都仍不暢。
投資
湧到加
邦投資
產公司普丹素日前
在溫市新世界酒店
舉行了一個美國移
民講座，吸引了數
百名華裔人士前往
參加。

多訊）加拿大衆議
院可能將會就今年
夏天在古晉省印卡
發生的莫霍克兄弟
安士著和警方對峙
一事舉行聽證。
衆議院土著事
務委員會已投票通
過舉行一個「全面
和獨立」的聽證
會，以調查奧卡對
峙事件。
在該個為期七
民主黨國會議員羅

十八天的正式聽
證事件中，有一名
壁省警察被打死。
但是在上週
由保守黨人佔大多
數的同一個委員會
否決了一個多數票
否決了一個內容
分相同的提議，該
個提議也是要求就
奧卡事件舉行一個
聽證會。
據委員會的紙

渥京擬修訂破產法
使勞方獲更佳保障

（多倫多加新電）聯邦消費事務廳長白禮士星期三說，渥京希望修訂實施已有四十一年破產法例，使其東主宣佈破產時收不到欠薪的受薪人士。

白禮士說，他尤其是關心那些於其東主宣佈破產時收不到欠薪的受薪人士。

該個公開的調查聽證會預料將會

他指出根據目查聽證會預料將會

只供參考並不鼓勵投注

選

文勝車仔馬精選

Nov 30, 1990

1. Hydrogen (G. White)
Honor System (T. Brown)
Eddys Eddies (G. Hollingsworth)
2. Bye Bye Bonnty (B. White)
Bradner Joyce (D. Hudon)
Van Brooks Spirit (Jn. Hudon)
3. Royal Fella N (B. Davis)
Time To Fly (Jn. Hudon)
Tyran (A. Arsenault)
4. Garryo Guv (B. White)
Helen Dublecki (B. Beelby)
Away Go Troubles (B. White)
5. Berardi (B. Davis)
Red Star Robert (Jn. Hudon)
My Hearts Happpy (T. Maier)
6. Cas Eden (L. Ward)
Infidel (J. Todd)
Genuine Yankee (C. Sibiga)
7. I Fly Low (Jn. Hudon)
Delicate Bromac N (R. Craig)
Hy Calypso (D. Jungquist)
8. Percy Redwood N (T. Brown)
Winsome Sundancer (B. Beelby)
Loose Buck (A. Arsenault)
9. Bradner Gallant (J. Hudon)
My Hanover Nugget (J. Lackey)
Koala Sunrise (T. Ratchford)
10. Red Star Tony (T. Ratchford)
Vintage Lace (J. Lackey)
Rich N Styffy (D. Hudon)
11. Expo Khan (B. Davis)
Frosty Brew (A. Arsenault)
Charles Zoltan (G. Gernat)
TK Silverdale Fox (G. Hollingsworth)

馬膽

前法例，受東主破產影響的若干工人要等候多少天才收到欠薪，或者部分文都收不到。

白禮士在一個商界人士午餐會透露他主管的消費及公司事務部職權檢討計劃時說，他準備於明年春天提交有關修訂法案。

他又說，改革事項係根據聯邦邦寧計長戴儀上月提出的一項建議而擬定。戴儀建議革新破產法例。

在明年一月份舉行的該個委員會又決定撥出一萬元去為該個聽證會作宣傳，以及召集見證人。

據刊登上述二條消息的加拿大環球郵報稱，任何有意在聽證會上作證者，都可以在十一月十五日前寫信給該委員會。

該次武力對峙事件中，是古堡壁長布拉沙要求軍隊進行干預的。

**Handlebar
and
Moustache
專營單車
買賣及維修**

2441 East Hastings Street

經理：RON

代理：NORCO 及 NISHIKI

電話：251・2453

聖誕節禮物送部單車

INFO - DATE

Unique confidential
service for sincere
single. Reasonable rate.
For more information,
please send self-
address return envelope
to P.O. Box 88502,
101 - 13753 - 72nd Ave.,
Surrey, B.C. V3W 0X1

瞭望週刊

OUTLOOK WEEKLY

OVERSEAS EDITION

海外版

※中國第一本大型中文時事新聞週刊※

傳達信息

開闊眼界

觀察中國

瞭解世界

訂閱表

NAME: _____

☐ 附上支票

ADDRESS: _____

☐ 請寄賬單

CITY: _____

STATE: _____

ZIP: _____

☐ 新訂

☐ 續訂

美國地區

加拿大地區

☐ 壹年 US \$ 50.00

☐ 壹年 US \$ 65.00

☐ 半年 US \$ 30.00

☐ 半年 US \$ 45.00

支票請寄: SYNERGY PUBLISHING INC.

15 MERCER ST., NEW YORK, N.Y. 10013

TEL: (212) 219-3514

加拿大信託實業公司

2629 KINGSWAY, VAN.
B.C. V5R 5H4

Canada Trust Realty 經理 關伯興
Manager PAH QUON

公司電話 438-8161



謝煜贊
DON QUAN
Salesmaster

MASTER
MEMBER OF
M.L.S.
1990
6 YEARS

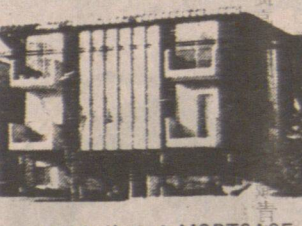
公司: 438-8161
住宅: 420-4665

業主急售, 只叫 \$318,000, 三睡房另全土庫, 地大 50x172 呎 DON QUAN

利睡房柏文, 交通方便, 打理好第一流.
265 E. 15 AVE.
\$108,000

* 西區: 柏文, 一睡房
六百餘呎, 十萬元.
價平急賣.

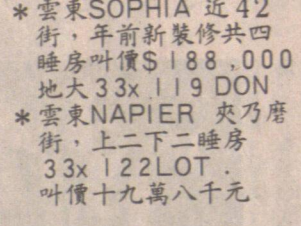
* 近 LOUHEED MALL 二睡房
柏文, 將近完成, 有景
六樓近 SHOPPING 及搭車
只售 \$155,000



* S 38 萬元之 MORTGAGE
AT 10% 利息 FOR 1 YEAR
* 雲東廿二年新十二組柏
文樓, 易打理, 叫價只
八十餘萬元 DON

* 雲東 SOPHIA 近 42
街, 年前新裝修共四
睡房叫價 \$188,000
地大 33x119 DON
* 雲東 NAPIER 夾乃磨
街, 上二下二睡房
33x122 LOT
叫價十九萬八千元

* 四年新磚樓, 近唐人街,
地下商業舖, 二樓寫
字樓, 三樓柏文. 開價
二百萬元



* 南本地比近 METRO-
TOWN 四年新大屋有
三睡房五廁, 地大
50x190 特約屋.
叫價 \$589,000

* 西區, 近 CMBIE, 上二
下一睡房, 兩廚房兩廁
所, 出入方便, DON

GROCERY STORE
生意急讓

西區
FALSE CREEK AREA
大約 5000 呎
每年生意百餘萬
價 \$150,000
請電話 DON QUAN

* 東區: 4649 Ravine,
全翻新共四睡房. 急賣
價 \$230's!



* 雲東 CHAMPLAIN HEIGHTS 區, 新地毯,
屋頂, 交通方便, 近 GOLF COURSE, 現叫
價只 \$328,000

* 西區近 OAK 街三睡房, 地大 55x120 呎,
開價 \$418,000



* SQUAMISH 埠仔近滑雪場 WHISTLER 超級
豪華新屋, 有風景, 三大睡房四廁所

* 本拿比十五年新三睡房, 地大 1/2 畝,
好似公園, 交通方便, 開價廿二萬八

RM 4 柏文地, 99x122 近學校
及公園, 巴士, 位於 GEORGIA
ST. 近 COMMERCIAL DR.
DON QUAN 438-8161



* 風景地, 雲東尾兩睡房
屋 33x122 LOT 有山水橋
城市中心景, DON

* OPEN SUN 2:30-4:30
東區新屋 2217 E.
35th AVE. 叫價
\$368,000 DON



屋列治 26 年新共五睡
房, 地大 61x138, 單邊
地近商場, 巴士
DON QUAN 4388161

* 雲東仔屋近 MAIN 及
BROADWAY 全裝修過,
共六睡房只廿幾萬元.



* 東區 3647
ADANAC 九年新 VAN
SPECIAL 共五房

* 西區: Oakridge 5310
Heather, 地大 61x
138, 26 年新, 現開價只
為 \$588,000.

* New West. 西餐廳,
位商場內, 130 座位, 全
酒牌, 生意額 \$45 萬!

* Hair Styling Salon
雲東及雲西數間髮型
店出售. 詳情請電話
Don Quan

* FRASERVIE S.E. MARINE
DRIVE 一年新三睡房上
等之城市屋叫價 \$248,000
DON QUAN

* 四年新共五睡房, 兩廚
房三廁所, 地大 33x112
近 PNE 開價 \$298,000
DON & PAH 4388161



* 雲東 3647
ADANAC 九年新 VAN
SPECIAL 共五房

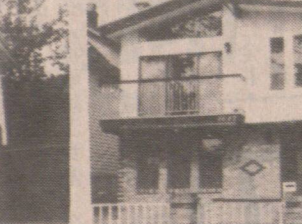
* 西區: Oakridge 5310
Heather, 地大 61x
138, 26 年新, 現開價只
為 \$588,000.

* New West. 西餐廳,
位商場內, 130 座位, 全
酒牌, 生意額 \$45 萬!

* Hair Styling Salon
雲東及雲西數間髮型
店出售. 詳情請電話
Don Quan

* FRASERVIE S.E. MARINE
DRIVE 一年新三睡房上
等之城市屋叫價 \$248,000
DON QUAN

* 四年新共五睡房, 兩廚
房三廁所, 地大 33x112
近 PNE 開價 \$298,000
DON & PAH 4388161



* 雲東 3647
ADANAC 九年新 VAN
SPECIAL 共五房

* 西區: Oakridge 5310
Heather, 地大 61x
138, 26 年新, 現開價只
為 \$588,000.

* New West. 西餐廳,
位商場內, 130 座位, 全
酒牌, 生意額 \$45 萬!

* Hair Styling Salon
雲東及雲西數間髮型
店出售. 詳情請電話
Don Quan

* FRASERVIE S.E. MARINE
DRIVE 一年新三睡房上
等之城市屋叫價 \$248,000
DON QUAN

* 四年新共五睡房, 兩廚
房三廁所, 地大 33x112
近 PNE 開價 \$298,000
DON & PAH 4388161



* 雲東 3647
ADANAC 九年新 VAN
SPECIAL 共五房

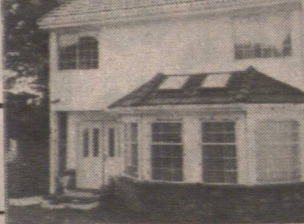
* 西區: Oakridge 5310
Heather, 地大 61x
138, 26 年新, 現開價只
為 \$588,000.

* New West. 西餐廳,
位商場內, 130 座位, 全
酒牌, 生意額 \$45 萬!

* Hair Styling Salon
雲東及雲西數間髮型
店出售. 詳情請電話
Don Quan

* FRASERVIE S.E. MARINE
DRIVE 一年新三睡房上
等之城市屋叫價 \$248,000
DON QUAN

* 四年新共五睡房, 兩廚
房三廁所, 地大 33x112
近 PNE 開價 \$298,000
DON & PAH 4388161



* 雲東 3647
ADANAC 九年新 VAN
SPECIAL 共五房

* 西區: Oakridge 5310
Heather, 地大 61x
138, 26 年新, 現開價只
為 \$588,000.

* New West. 西餐廳,
位商場內, 130 座位, 全
酒牌, 生意額 \$45 萬!

* Hair Styling Salon
雲東及雲西數間髮型
店出售. 詳情請電話
Don Quan

* FRASERVIE S.E. MARINE
DRIVE 一年新三睡房上
等之城市屋叫價 \$248,000
DON QUAN

* 四年新共五睡房, 兩廚
房三廁所, 地大 33x112
近 PNE 開價 \$298,000
DON & PAH 4388161



* 雲東 3647
ADANAC 九年新 VAN
SPECIAL 共五房

* 西區: Oakridge 5310
Heather, 地大 61x
138, 26 年新, 現開價只
為 \$588,000.

* New West. 西餐廳,
位商場內, 130 座位, 全
酒牌, 生意額 \$45 萬!

* Hair Styling Salon
雲東及雲西數間髮型
店出售. 詳情請電話
Don Quan

* FRASERVIE S.E. MARINE
DRIVE 一年新三睡房上
等之城市屋叫價 \$248,000
DON QUAN

* 四年新共五睡房, 兩廚
房三廁所, 地大 33x112
近 PNE 開價 \$298,000
DON & PAH 4388161



謝煜贊
DON QUAN
住宅: 420-4665

PLACE MERIDIEN
大廈
4300 Kingsway & Wilson,
BURNABY, B.C.

9 3/4 % 按揭利率

* 十八層高石屎豪華住宅及商業樓。
* 好近 METRO TOWN 大商場, 只兩個
街口便到空中車站
* 名廠牌爐頭, 雪櫃, 洗碗機, 碎骨
機, 抽油煙機及百葉窗簾。
* 方便室內洗衣房。
* 所有單位兩面單邊, 兩梯四伙。
* 即買即住。
* 年底前交可省回 0.5% 之利息及
服務稅。
* 由 \$247,000 起, 每層有兩睡房

黎偉業
SUNNY LAI
住宅: 437-3339
☎ 438-8161

免費
註冊律師費用

開放時間
每日下午一時半至四時半



關煥蔭
KENNETH KWAN
住宅: 435-7257
公司: 438-8161



* 北雲商業七伙租戶年收五萬七售 \$889,000
* 市中心雙層商業樓, 上兩伙住宅售 \$665,000
* 2195 HARRISON DR. 7000 地, 觀景, 開價 \$289,000
* 2176 Waverley Ave. 33x109 開價 \$199,000
* 7752-17th Ave. Burnaby 50x120 開價 \$179,000
* 4105 Union Burnaby, VAN SPECIAL 33x122 地, 開價 \$285,000
* 1369 E. 14th Ave. 33x122 雙屋地, 售價 \$189,000
* 另果舖生意急讓, 開價 \$25,000



關子平
ALAN KWAN
住宅: 321-2496
公司: 438-8161

* 煤氣鎮 GASTOWN 西餐廳 50 座
位, 地方清靜鐘錶好, 生意穩
定, 店主退休, 開價六萬九千
* 東區 VAN. SPECIAL 七年新, 33x
130 平地, 樓上三睡房, 樓下二
睡房, 2x6 外牆, 近公園, 小學
及中學, 交通方便 41ST AVE.
& RUPERT ST. 開價 \$320,000
* 東區 VAN. SPECIAL 七年新, 33
x122 平地, 向南, 樓上三
睡房, 面向公園
交通方便 AVE. & NANAIMO
STREET 開價 \$298,000
* 西區 FRASERVIE 區六十座位
全酒牌, 開價五萬五
* 東區 FRASERVIE 區 29
平地, 座北向南, 五睡房

楊廣敏
GORDON YEUNG
住宅: 322-0648
公司: 438-8161

忠誠服務
免費估價



林建熙
KEN LIM
住宅: 298-1551

10952 SCOTT ROAD
近快車站, 園藝生意轉為園藝木材五金舖。另有設
備齊全之咖啡座, 可出租作生意!
請電 590-5177 RENE/CAROL



王太
GEORGINA WONG
住宅: 438-5650
傳呼: 686-2809

* 近 PNE, 全新靚屋, 手工
及材料精美, 設計開格別出
心材, 五房四廁,
只售 \$328,888

* KILLARNEY 靚屋, 寬大靚,
四房兩廁, 可分租, 33x
122 價 \$238,000

* 本拿比近 METRO TOWN, 四
房二廁, 內外保養一流, 多
處翻新, 整潔靚 64x99
只售 \$219,000

平! 靚! 抵買!

* COQUI TLAM, 十年新大屋
保養好, 55x110 平地, 三房兩
廁, 有防盜鈴, 水晶燈, 訂造窗
簾等多種設施, \$183,5000

生意良機

* 西區 S. Granville 理想美容院
理想地點, 裝修高雅, 隨君出價。
* 芽菜廠生意, 生意日漸上升, 租平
廉, 廠房大, 四萬八千。
* 溫市中心, 食物店內, 中西餅店,
一萬一千元, 請快!
* 乾衣洗衣生意, 東區或西區, 三萬
元起。
* 補鞋店兩間, 地位好, 租平, 生意
安定, 二萬餘元起



* 西區兩年新, 地大 39x106
手工一流, 地庫四正, 近中小
名校, 減價 \$498,000

* 假溪全新一房一書房柏文, 六
樓有觀景, 材料一流, 機不可
失, 價 \$265,000

* 西區 S. GRANVILLE 靚屋靚屋,
地大 54x100 近中小名校,
交通及購物方便, 上三下二,
業主急讓, 價 \$325,000

* 珠寶金行生意急讓, 適合投資
移民, 位於 CAMBIE 旺地點,
租平約長, 全新裝修, 冷暖氣
防盜設備, 連生財工具, 存貨
另計, 特平廉讓 \$19,800

* 雲東石屋上二下二兩浴廁
地大 33x122 價 \$208,000

* 雲東工業區咖啡茶餐廳生意
好易做, 價三萬餘



侯澤深
JACKSON HAU
住宅: 438-0900
傳呼: 686-9283

* 列治文一年新兩房柏文, 步
行去飲茶買菜, 租或自住,
價 \$14 萬八千

免費代客估價



何文漢
RICKY HO
住宅: 298-6468
傳呼: 650-0257

* 北本比, 四年新一睡房柏文,
高層有景, 約 740 呎, 可提
供 9% 按揭, 只售 \$126,900

* 高貴林十年新靚屋, 四睡房及
一書房, 總面積二千呎, 鄰近
商場及學校, 減價 \$169,000

* 北本拿比 CAPITAL HILL
66x122 呎大地, 四十年新靚
屋, 共四睡房只售 \$328,000

* 東區近 102 二房一廳
有土庫, 叫價 \$13,000

* 北本拿比近 BRENTWOOD MALL,
七年新高層二睡房有景柏文,
交通方便, 開價 \$148,000

* 雲東域多利街 FRANCES 街, 全新
豪華二睡房有景柏文, 870 多
平方呎, 只叫價 \$168,000

忠誠服務·免費估價



周建輝
AUGUSTO CHOW
住宅: 254-2366
傳呼: 735-3668

* 素里 10 ACRES 地, 近 LANGLEY
中心, 價 \$285,000

* 素里 5 ACRES 地連屋, 有發
展潛質, 開價 \$248,000

* KILLARNEY 靚屋, 地大
50x172 三大睡房, 總面積約
2500 呎, 34 年新, 業主急讓
只叫價 \$318,000 請速電

* 東區 DUNDAS 街銀影帶生意,
鄰近柏文大廈,
只叫價 \$65,000

* 北本拿比洗衣店生意, 價平,
只售 \$18,995

* 西四街洗衣店生意 \$34,950

* SQUAMISH 越南餐館
業主有事急讓, 只開價 \$59,000



鄧漢雄
GORDON TANG
住宅: 251-9043
傳呼: 686-2732

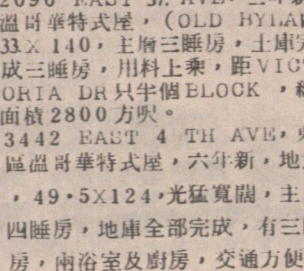
本期精選

△ 2096 EAST 37 AVE. 三年新
兩層半獨立屋, (OLD BYLAWS)
33x140, 主層三睡房, 土庫完
成三睡房, 用料上乘, 距 VICT
ORIA DR 只半個 BLOCK, 總
面積 2800 方呎。

△ 3442 EAST 4 TH AVE. 東
區區獨立屋, 六年新, 地大
49.5x124, 光猛寬闊, 主層
四睡房, 地庫全部完成, 有三睡
房, 兩浴室及廚房, 交通方便,
近學校及公園, 開價 \$38 萬。

* 東區 PARKER 街近 RUPERT 街,
地大 49.5x107.5 上層兩睡
房, 另土庫全部完成有三睡房, 廚
房齊全, 交通方便, 自住投資皆宜,
\$22 萬餘, 不容錯過。

* FRASERVIE W 區 ARGYLE 街豪華
靚屋, 地大 50x130, 四年新, 專家設
計, 高級材料, 有八人用 Jacuzzi 浴
及其他精美設備, 地庫兩睡房, 廚
房齊全, 近著名學校, 歡迎電約參觀



陳譚秀霞
TAMMY CHAN
住宅: 327-7131
傳呼: 667-9322

* 西區八街 102 2412 Alder St.
兩房一廳, 洗衣房 Balcony
新裝修, 有景, 叫價
\$189,000

* 1733 E. 41st ST. 乃初次購屋者千載
一時之機, 地點適中, 近學校, 巴士, 購物
有車庫, 只叫價 \$159,000

* 4508 TODD ST. 街角大屋三大房土庫完成裝
修交通便捷 99 呎地大 45x107.3 售
\$259,000

* 3045 FRASER ST. RT2 ZONING 樓上四房兩廁
樓下兩房一廳共 1240 呎, 00% 開價:
\$179,000

* 西區海濱城市屋 1288 W 71 街樓面 1250 呎
價 \$238,000



關鎮傑
PAUL KWAN
住宅: 430-6655
公司: 438-1484

* 本那比鹿湖區高級西餐廳, 108 座位, 有酒牌,
附近寫字樓林立, 適合移民投資計劃, 急售九萬餘
餘元。

* 本那比 BYRNE 一畝地連三層房, 急售廿五萬元。

* 素里 156 街城市屋, 三房 2 1/2 廁, 1600 方呎, 售十三
萬餘元。

* 溫東區 39 街八年新特式大屋, 3303 方呎, 八房三
廁, 屋地 40x141 呎, 良好美觀。

* 溫東區 7 街二房柏文, 895 方呎, 套房廁所, 二車位
15 年新, 管理完善, 叫價十三萬餘元。

* 本那比 16 街全新大屋, 3981 方呎, 七房四廁, 熱
水暖氣, 屋地 58 呎開。

* 本那比 WOODHURST DR. FOREST HILL 六年新大屋, 五房
四廁, 3265 方呎, 屋地 60 呎開。

* 本那比喜士定大街秘書登記服務生意, 兼營印刷影
印等, 裝修生財器具售五萬餘元。

* 高貴林 MEADOW 區, 全新屋, 四房二個半廁, 熱水式暖氣
2030 方呎, 近 3000 呎, 減價廿五萬餘元。

* 高貴林西式鮮肉店, 位於繁華商場內, 附近恆文林立, 生意額佳,
急售四萬餘元。



劉燦焜
DON LOW
住宅: 467-1348

* 溫東區入息大屋, 三單位月入二千元, 近乃磨及
片打街, 學校交通十分方便, 地 33x122 投資自
用十分化算, 叫價 \$254,000 麥君

* 閣下如欲在楓樹嶺 MAPLE RIDGE 投資買地或買屋,
請與劉燦焜君接洽



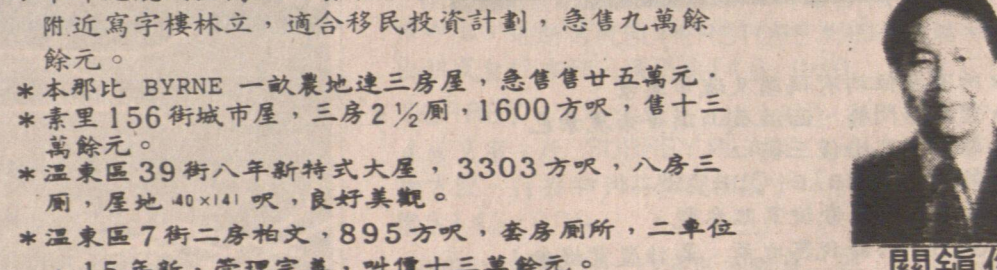
余健奎
FRANK YU
住宅: 436-3835
傳呼: 650-9534

6188 WINDSOR 街
* 十年新屋 33x122
地, 環境清靜, 全屋剛翻新
樓上三睡房, 樓下二睡房及洗
衣房, 可分租, 叫價 \$318,000

Captain James Seafood
Fish & Chips
* 一年新特式店, 在市中心戲
院街, 食物商場人來人往,
生意好, 租平, 易經營。
叫價 \$88,000



譚振威
PATRICK TAM
公司: 430-6655
住宅: 433-2389



關鎮傑
PAUL KWAN
住宅: 430-6655
公司: 438-1484

* 本那比 16 街全新大屋, 3981 方呎, 七房四廁, 熱
水暖氣, 屋地 58 呎開。

* 本那比 WOODHURST DR. FOREST HILL 六年新大屋, 五房
四廁, 3265 方呎, 屋地 60 呎開。

* 本那比喜士定大街秘書登記服務生意, 兼營印刷影
印等, 裝修生財器具售五萬餘元。

* 高貴林 MEADOW 區, 全新屋, 四房二個半廁, 熱水式暖氣
2030 方呎, 近 3000 呎, 減價廿五萬餘元。

* 高貴林西式鮮肉店, 位於繁華商場內, 附近恆文林立, 生意額佳,
急售四萬餘元。

半秒鐘讀出一個漢字

識別手寫漢字電子腦誕生

能認六千餘個常用字準確率達百分之九十

【本報訊】在華北計算技術研究所，一個由全國各地專家組成的研究小組，經過兩年多的艱苦努力，終於在日前宣佈，他們成功地開發出了一套能識別手寫漢字的電子系統。這套系統能識別六千餘個常用漢字，準確率達百分之九十。這套系統是由多個模塊組成的，包括一個輸入模塊、一個識別模塊和一個輸出模塊。輸入模塊負責接收手寫的漢字圖像，識別模塊則負責對圖像進行處理和識別，輸出模塊則負責將識別結果輸出。這套系統的開發成功，標誌著我國在手寫漢字識別技術方面取得了重大突破。這套系統不僅可以用於文字輸入，還可以應用於文件管理、數據庫查詢等多個領域。目前，這套系統正在進行進一步的測試和優化，預計不久後將正式投入應用。

衛星巡天際 測控任從容

中國航天測控網完備 測控精度高設備性能達國際先進水平

【本報訊】在日前舉行的中國航天測控網完備新聞發布會上，有關負責人表示，我國目前的航天測控網已經基本建成，測控精度高，設備性能達到了國際先進水平。這套測控網是由多個地面測控站組成的，覆蓋範圍廣，測控精度高。目前，我國已經成功發射了多顆衛星，這些衛星在軌運行良好，為我國的航天事業提供了有力的支撐。未來，我國還將進一步完善測控網，提高測控精度，為我國的航天事業做出更大的貢獻。

肇慶江濱路工程著效

當地政府撥款支持各界人士解囊相助

【本報訊】肇慶江濱路工程自開工以來，進展順利，著效顯著。當地政府為了支持該項工程，撥款補助，並動員各界人士解囊相助。目前，該項工程已經完成了大部分工程，預計不久後即可完工。該項工程的建成，將大大改善肇慶的江濱環境，為當地居民提供更好的生活環境。

集防洪行車景觀於一身

【本報訊】肇慶江濱路工程在設計上，充分考慮了防洪和景觀的要求，集防洪行車景觀於一身。該項工程採用了先進的設計理念和施工技術，確保了工程的安全性和美觀性。目前，該項工程已經完成了大部分工程，預計不久後即可完工。該項工程的建成，將大大改善肇慶的江濱環境，為當地居民提供更好的生活環境。

治喉音疾病奇穴

江蘇一醫生發現 針刺治療有效

【本報訊】江蘇省的一位醫生發現了一個治療喉音疾病的奇穴，針刺治療效果顯著。該醫生表示，該奇穴位於喉部附近，針刺後可以刺激喉部肌肉，達到治療喉音的目的。目前，該醫生已經成功治療了多例喉音患者，療效顯著。該項發現為喉音疾病的治療提供了新的思路和方法。

罕見矮人 吉林發現

【本報訊】吉林省發現了一名罕見的矮人，引起了社會的廣泛關注。據悉，該名矮人身高僅有一米左右，智力正常，生活自理能力較強。目前，該名矮人正在接受進一步的醫學檢查，以確定其病因。該項發現為研究矮人的生理特徵和成因提供了寶貴的資料。

天災人禍雙重打擊

【本報訊】吉林省近日遭受了嚴重的自然災害，同時還面臨著經濟困難，陷入了天災人禍雙重打擊的境地。當地政府已經採取了緊急措施，組織災民抗災自救，並爭取社會各界的支持和援助。目前，災情正在進一步發展，當地政府和人民正全力投入抗災工作，希望能夠儘快度過難關。

白雲山屢遭破壞 蠶食者禁而不止

【本報訊】白雲山風景區近年來屢遭破壞，蠶食者禁而不止。據悉，該風景區的山體、植被和野生動物資源遭到了嚴重的破壞，生態環境受到了威脅。當地政府已經採取了措施，加強對該風景區的保護，並嚴厲打擊破壞行為。然而，由於利益驅動，一些不法之徒仍然在破壞風景區，給當地生態環境帶來了嚴重的影響。目前，當地政府和有關部門正全力投入保護工作，希望能夠儘快恢復白雲山的生態環境。

毛贊揚錢玄同有勇氣

中國原子核科學發展片斷回憶

【本報訊】錢玄同先生生前曾對毛贊揚先生表示讚揚，認為他有勇氣。毛贊揚先生是中國原子核科學發展的重要推動者之一，他的貢獻得到了廣泛的認可。錢玄同先生的讚揚，不僅是對毛贊揚先生個人的肯定，也是對中國原子核科學事業的肯定。目前，中國原子核科學事業正在不斷發展，為我國的科學事業做出了重要的貢獻。

毛贊揚錢玄同有勇氣

中國原子核科學發展片斷回憶

【本報訊】錢玄同先生生前曾對毛贊揚先生表示讚揚，認為他有勇氣。毛贊揚先生是中國原子核科學發展的重要推動者之一，他的貢獻得到了廣泛的認可。錢玄同先生的讚揚，不僅是對毛贊揚先生個人的肯定，也是對中國原子核科學事業的肯定。目前，中國原子核科學事業正在不斷發展，為我國的科學事業做出了重要的貢獻。

毛贊揚錢玄同有勇氣

中國原子核科學發展片斷回憶

【本報訊】錢玄同先生生前曾對毛贊揚先生表示讚揚，認為他有勇氣。毛贊揚先生是中國原子核科學發展的重要推動者之一，他的貢獻得到了廣泛的認可。錢玄同先生的讚揚，不僅是對毛贊揚先生個人的肯定，也是對中國原子核科學事業的肯定。目前，中國原子核科學事業正在不斷發展，為我國的科學事業做出了重要的貢獻。

毛贊揚錢玄同有勇氣

中國原子核科學發展片斷回憶

【本報訊】錢玄同先生生前曾對毛贊揚先生表示讚揚，認為他有勇氣。毛贊揚先生是中國原子核科學發展的重要推動者之一，他的貢獻得到了廣泛的認可。錢玄同先生的讚揚，不僅是對毛贊揚先生個人的肯定，也是對中國原子核科學事業的肯定。目前，中國原子核科學事業正在不斷發展，為我國的科學事業做出了重要的貢獻。

毛贊揚錢玄同有勇氣

中國原子核科學發展片斷回憶

【本報訊】錢玄同先生生前曾對毛贊揚先生表示讚揚，認為他有勇氣。毛贊揚先生是中國原子核科學發展的重要推動者之一，他的貢獻得到了廣泛的認可。錢玄同先生的讚揚，不僅是對毛贊揚先生個人的肯定，也是對中國原子核科學事業的肯定。目前，中國原子核科學事業正在不斷發展，為我國的科學事業做出了重要的貢獻。

特稿

毛贊揚錢玄同文章

【本報訊】錢玄同先生生前曾對毛贊揚先生表示讚揚，認為他有勇氣。毛贊揚先生是中國原子核科學發展的重要推動者之一，他的貢獻得到了廣泛的認可。錢玄同先生的讚揚，不僅是對毛贊揚先生個人的肯定，也是對中國原子核科學事業的肯定。目前，中國原子核科學事業正在不斷發展，為我國的科學事業做出了重要的貢獻。

愛因斯坦上書羅斯福

【本報訊】愛因斯坦先生曾於二戰期間上書羅斯福總統，建議美國研發原子彈。這一舉動對美國最終研發出原子彈並投放在日本，從而結束了二戰起到了至關重要的作用。愛因斯坦先生的這一舉動，被譽為人類歷史上最偉大的決定之一。目前，愛因斯坦先生的這一舉動仍然被廣泛討論和評價。

毛贊揚錢玄同有勇氣

中國原子核科學發展片斷回憶

【本報訊】錢玄同先生生前曾對毛贊揚先生表示讚揚，認為他有勇氣。毛贊揚先生是中國原子核科學發展的重要推動者之一，他的貢獻得到了廣泛的認可。錢玄同先生的讚揚，不僅是對毛贊揚先生個人的肯定，也是對中國原子核科學事業的肯定。目前，中國原子核科學事業正在不斷發展，為我國的科學事業做出了重要的貢獻。

毛贊揚錢玄同有勇氣

中國原子核科學發展片斷回憶

【本報訊】錢玄同先生生前曾對毛贊揚先生表示讚揚，認為他有勇氣。毛贊揚先生是中國原子核科學發展的重要推動者之一，他的貢獻得到了廣泛的認可。錢玄同先生的讚揚，不僅是對毛贊揚先生個人的肯定，也是對中國原子核科學事業的肯定。目前，中國原子核科學事業正在不斷發展，為我國的科學事業做出了重要的貢獻。

毛贊揚錢玄同有勇氣

中國原子核科學發展片斷回憶

【本報訊】錢玄同先生生前曾對毛贊揚先生表示讚揚，認為他有勇氣。毛贊揚先生是中國原子核科學發展的重要推動者之一，他的貢獻得到了廣泛的認可。錢玄同先生的讚揚，不僅是對毛贊揚先生個人的肯定，也是對中國原子核科學事業的肯定。目前，中國原子核科學事業正在不斷發展，為我國的科學事業做出了重要的貢獻。

毛贊揚錢玄同有勇氣

中國原子核科學發展片斷回憶

【本報訊】錢玄同先生生前曾對毛贊揚先生表示讚揚，認為他有勇氣。毛贊揚先生是中國原子核科學發展的重要推動者之一，他的貢獻得到了廣泛的認可。錢玄同先生的讚揚，不僅是對毛贊揚先生個人的肯定，也是對中國原子核科學事業的肯定。目前，中國原子核科學事業正在不斷發展，為我國的科學事業做出了重要的貢獻。

毛贊揚錢玄同有勇氣

中國原子核科學發展片斷回憶

【本報訊】錢玄同先生生前曾對毛贊揚先生表示讚揚，認為他有勇氣。毛贊揚先生是中國原子核科學發展的重要推動者之一，他的貢獻得到了廣泛的認可。錢玄同先生的讚揚，不僅是對毛贊揚先生個人的肯定，也是對中國原子核科學事業的肯定。目前，中國原子核科學事業正在不斷發展，為我國的科學事業做出了重要的貢獻。

毛贊揚錢玄同有勇氣

中國原子核科學發展片斷回憶

【本報訊】錢玄同先生生前曾對毛贊揚先生表示讚揚，認為他有勇氣。毛贊揚先生是中國原子核科學發展的重要推動者之一，他的貢獻得到了廣泛的認可。錢玄同先生的讚揚，不僅是對毛贊揚先生個人的肯定，也是對中國原子核科學事業的肯定。目前，中國原子核科學事業正在不斷發展，為我國的科學事業做出了重要的貢獻。

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司: 322-8811
住宅: 732-0033
傳呼機: 667-0313

忠誠免費估價
沈慶俊
4906 Victoria Dr. Van, B.C. (Victoria & 33 Ave.)
*有生意連物業可申請移民或 REMOVE CONDITION 用
特別介紹生意、柏文、房產、商業及柏文大廈請電詳談。

WE TRADE 舊屋換新
減價47萬餘
6956 WAVERLEY 近 METRO TOWN 三層大屋
52x166 開價50萬請回價

WE TRADE 舊屋換新
減價47萬餘
1841 東3街標準屋地
上下完成售21萬2

WE TRADE 舊屋換新
減價47萬餘
2056 VENABLE 廿七年新
石米上下完成25萬8

WE TRADE 舊屋換新
減價47萬餘
3047 東1街地33x114
月租客開價15萬9

WE TRADE 舊屋換新
減價47萬餘
1773 東28街11年新上下完成
威溫特式屋，租十三元，開價24萬5

WE TRADE 舊屋換新
減價47萬餘
1773 東28街11年新上下完成
威溫特式屋，租十三元，開價24萬5

WE TRADE 舊屋換新
減價47萬餘
2年新紅瓦頂大屋標準地，可分租，近學校交通，三十萬請快

WE TRADE 舊屋換新
減價47萬餘
石米三房，地72 147本拿
比好區，業主急售價23萬

WE TRADE 舊屋換新
減價47萬餘
3047 東1街地33x114
月租客開價15萬9

WE TRADE 舊屋換新
減價47萬餘
1773 東28街11年新上下完成
威溫特式屋，租十三元，開價24萬5

WE TRADE 舊屋換新
減價47萬餘
2年新紅瓦頂大屋標準地，可分租，近學校交通，三十萬請快

WE TRADE 舊屋換新
減價47萬餘
石米三房，地72 147本拿
比好區，業主急售價23萬

WE TRADE 舊屋換新
減價47萬餘
3047 東1街地33x114
月租客開價15萬9

東方雪櫃公司
專門安裝修理保養商業
凍房冷氣雪機家庭電氣
雪櫃爐頭洗衣機等。
政府牌照 日夜服務
電話: 251-2301 英語
255-4821 馬洽

恆生實業有限公司
328-5511 W. BOULEVARD, VANCOUVER
JENNY SOO
BUS: 261-1881
RES: 263-8838
PAGER: 645-6-18

比莎快餐店
繁忙商場內，近洋酒店及高貴林中心，
有外賣。叫價\$79,900
※倘有其他盤口，請電話查詢※

REMAX SABRE REALTY
電話: 942-0606
JOHN SHERIDAN

MULTIPLE REALTY
公司: 434-1431
住宅: 433-7888
傳呼機: 680-7305

李標
☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

BILL LEE
八年新雲南特約已產，樓上樓下全部完成，標準地，近乃磨街，保養好，近巴士站及學校，開價三十一萬八

BILL LEE
八年新雲南特約已產，樓上樓下全部完成，標準地，近乃磨街，保養好，近巴士站及學校，開價三十一萬八

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢俱等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當
電話: 二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

志里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣
工程、設計裝置及修理
妥當、忠誠為僑胞服務、快捷
電話: 八七一、一〇三九
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

REMAX SABRE REALTY
電話: 942-0606
JOHN SHERIDAN

MULTIPLE REALTY
公司: 434-1431
住宅: 433-7888
傳呼機: 680-7305

李標
☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

BILL LEE
八年新雲南特約已產，樓上樓下全部完成，標準地，近乃磨街，保養好，近巴士站及學校，開價三十一萬八

BILL LEE
八年新雲南特約已產，樓上樓下全部完成，標準地，近乃磨街，保養好，近巴士站及學校，開價三十一萬八

BILL LEE
八年新雲南特約已產，樓上樓下全部完成，標準地，近乃磨街，保養好，近巴士站及學校，開價三十一萬八

REMAX SABRE REALTY
電話: 942-0606
JOHN SHERIDAN

MULTIPLE REALTY
公司: 434-1431
住宅: 433-7888
傳呼機: 680-7305

李標
☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

BILL LEE
八年新雲南特約已產，樓上樓下全部完成，標準地，近乃磨街，保養好，近巴士站及學校，開價三十一萬八

BILL LEE
八年新雲南特約已產，樓上樓下全部完成，標準地，近乃磨街，保養好，近巴士站及學校，開價三十一萬八

BILL LEE
八年新雲南特約已產，樓上樓下全部完成，標準地，近乃磨街，保養好，近巴士站及學校，開價三十一萬八

BILL LEE
八年新雲南特約已產，樓上樓下全部完成，標準地，近乃磨街，保養好，近巴士站及學校，開價三十一萬八

BILL LEE
八年新雲南特約已產，樓上樓下全部完成，標準地，近乃磨街，保養好，近巴士站及學校，開價三十一萬八

新精工車身修理

NEW PROFESSION COLLISION LTD.

1010 Clark Drive
Vancouver, B.C. V5L 3J9
Telephone: **253-7814**

Specializing in Imported Cars
We Also Do Other Makes
B.C. Certified License
I.C.B.C. Claims

廿六年技師親自
處理有專人代辦
I.C.B.C.手續，
有免費車借用。

精工車身修理
專修各國名車
車身修理噴漆
最新車架較正
採用最佳漆油
一流技師處理
保證工作妥當

精工修理
手工一流
材料最佳
絕不取巧
保證滿意
價錢實惠
歡迎比較

新人事新作風

地址：唐人街喜士定東街**356**號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

炳坤，蘇明，馬執忠，廖伯鴻，
DAREENACROLLINE LUD MAE MAI
郭惠芳，曹麗琪，羅紹洲，蔣俊豪，
麗華，趙林，譚桂垣，方紅雲，唐穎
坡，文伯全，RAYMOND 歐陽
SAM LEUNG, RICHARD WONG, DENNY YOUNG,
古康念，馮榮惠，倫景良，
RONSEPTREPER WILCOCK, CUSTOM BRONZE,
SHIRLEY, DEEP CHAN, JOY KARLIM MCLEAN,
CONNIELENN GELER, HOWARD EVENALEST
嘉年華英會公會，TRANS CANADA FLORIST
圖新軒印務公司，廣州樓海鮮酒家，
(POINT PLEASANT FUNERAL HOME,
POINT)
陳德彩夫婦，漢平，漢強，漢明，廣
財，陳棠，國維夫婦，國柱，永祥，
哲衡，永發，慧儀，桂生，風初，以
科，連分夫婦，孔平，銳達夫婦，銳
科，仲科夫婦，孔平，利文，仲滿，
克源，鄭焯達，漢成，光明，容欽，
文海，麗兒，計生，鄭超月璋，
江，頌堯夫婦，鄭黃少康，鄭
吳美紅，乾沃夫婦，EVAANDDAVID
李惠香，杏碩，喬英，植樞，炳兆夫

接見日本政經代表訪華團

李鵬謂中國領導集團已順利完成接班工作

【北京三十日電】中國總理李鵬今天在這裏說：以江澤民為核心的中央領導集團已順利地完成了接班工作，這個領導集團是強有力的，長期穩定的，有權威的，它正在並將繼續堅定不移地執行鄧小平同志提出的基本政治路線和改革開放政策。

他還說，中國內政外交的各項工作，在江澤民同志的領導下，都取得了長足的進步。中國領導集團的接班工作，是中國歷史上的一件大事，也是國際社會關注的一件大事。李鵬說，中國領導集團的接班工作，是在鄧小平同志的領導下，經過了長期的準備和實踐，已經順利地完成了。這個接班工作，是中國歷史上的一件大事，也是國際社會關注的一件大事。李鵬說，中國領導集團的接班工作，是在鄧小平同志的領導下，經過了長期的準備和實踐，已經順利地完成了。這個接班工作，是中國歷史上的一件大事，也是國際社會關注的一件大事。

李鵬是在今天接見日本政經代表訪華團時，作上述表示的。李鵬說，中國領導集團的接班工作，是在鄧小平同志的領導下，經過了長期的準備和實踐，已經順利地完成了。這個接班工作，是中國歷史上的一件大事，也是國際社會關注的一件大事。李鵬說，中國領導集團的接班工作，是在鄧小平同志的領導下，經過了長期的準備和實踐，已經順利地完成了。這個接班工作，是中國歷史上的一件大事，也是國際社會關注的一件大事。

李鵬說，中國領導集團的接班工作，是在鄧小平同志的領導下，經過了長期的準備和實踐，已經順利地完成了。這個接班工作，是中國歷史上的一件大事，也是國際社會關注的一件大事。李鵬說，中國領導集團的接班工作，是在鄧小平同志的領導下，經過了長期的準備和實踐，已經順利地完成了。這個接班工作，是中國歷史上的一件大事，也是國際社會關注的一件大事。

施措採決灣台 流外金資止阻

【香港三十日電】台灣當局最近決定採取措施，阻止資金外流。據悉，台灣當局已決定對資金外流採取嚴格控制措施，以防止資金外流。台灣當局表示，這些措施是為了保護台灣的金融穩定，並防止資金外流。台灣當局說，這些措施是為了保護台灣的金融穩定，並防止資金外流。台灣當局表示，這些措施是為了保護台灣的金融穩定，並防止資金外流。台灣當局說，這些措施是為了保護台灣的金融穩定，並防止資金外流。

霍英東及馬萬祺 獲珠海頒金像獎

【珠海三十日電】珠海市政府今天頒發金像獎給霍英東及馬萬祺。霍英東及馬萬祺是珠海市的著名人士，他們為珠海市的發展做出了巨大的貢獻。珠海市政府表示，頒發金像獎是為了表彰他們對珠海市的貢獻。霍英東及馬萬祺表示，他們很高興能獲得這個獎項，並表示將繼續為珠海市的發展做出貢獻。

因對特區建設有貢獻 獲獎者名單公佈

【珠海三十日電】珠海市政府今天公佈了對特區建設有貢獻的獲獎者名單。獲獎者包括霍英東、馬萬祺、李澤楷、李嘉誠等。珠海市政府表示，這些獲獎者都是對特區建設有巨大貢獻的人士。獲獎者表示，他們很高興能獲得這個獎項，並表示將繼續為特區建設做出貢獻。

桂林涉外飯店 實行房租限價

【桂林三十日電】桂林市政府今天宣佈，將對桂林市的涉外飯店實行房租限價。桂林市政府表示，實行房租限價是為了保護遊客的利益，並防止房租過高。桂林市政府說，實行房租限價是為了保護遊客的利益，並防止房租過高。桂林市政府表示，實行房租限價是為了保護遊客的利益，並防止房租過高。桂林市政府說，實行房租限價是為了保護遊客的利益，並防止房租過高。

防止旅行社降價競爭 實行房租限價

【桂林三十日電】桂林市政府今天宣佈，將對桂林市的旅行社實行降價競爭限制。桂林市政府表示，實行降價競爭限制是為了保護旅行社的利益，並防止降價競爭。桂林市政府說，實行降價競爭限制是為了保護旅行社的利益，並防止降價競爭。桂林市政府表示，實行降價競爭限制是為了保護旅行社的利益，並防止降價競爭。桂林市政府說，實行降價競爭限制是為了保護旅行社的利益，並防止降價競爭。

中國首次製成 地震救災儀器

【北京三十日電】中國科學院今天宣佈，中國首次製成地震救災儀器。中國科學院表示，這個儀器是中國科學家自主研发的，具有先進性和實用性。中國科學院說，這個儀器是中國科學家自主研发的，具有先進性和實用性。中國科學院表示，這個儀器是中國科學家自主研发的，具有先進性和實用性。中國科學院說，這個儀器是中國科學家自主研发的，具有先進性和實用性。

中國歡迎亞銀 恢復對華貸款

【北京三十日電】中國政府今天表示，中國歡迎亞洲開發銀行恢復對華貸款。中國政府表示，亞洲開發銀行恢復對華貸款將有助於中國的經濟發展。中國政府說，亞洲開發銀行恢復對華貸款將有助於中國的經濟發展。中國政府表示，亞洲開發銀行恢復對華貸款將有助於中國的經濟發展。中國政府說，亞洲開發銀行恢復對華貸款將有助於中國的經濟發展。

中國詞學家 唐圭璋逝世

【南京三十日電】中國著名詞學家唐圭璋先生今天逝世。唐圭璋先生是中國詞學界的泰斗，他的逝世是中國詞學界的重大損失。唐圭璋先生表示，他很高興能獲得這個獎項，並表示將繼續為詞學研究做出貢獻。

強國燈號 自招其禍

ICBC

【合肥三十日電】安徽省政府今天宣佈，將對安徽省的強國燈號進行整頓。安徽省政府表示，整頓強國燈號是為了保護環境，並防止強國燈號對環境造成污染。安徽省政府說，整頓強國燈號是為了保護環境，並防止強國燈號對環境造成污染。安徽省政府表示，整頓強國燈號是為了保護環境，並防止強國燈號對環境造成污染。安徽省政府說，整頓強國燈號是為了保護環境，並防止強國燈號對環境造成污染。

【北京三十日電】中國政府今天表示，中國將加強對強國燈號的監管。中國政府表示，加強對強國燈號的監管是為了保護環境，並防止強國燈號對環境造成污染。中國政府說，加強對強國燈號的監管是為了保護環境，並防止強國燈號對環境造成污染。中國政府表示，加強對強國燈號的監管是為了保護環境，並防止強國燈號對環境造成污染。中國政府說，加強對強國燈號的監管是為了保護環境，並防止強國燈號對環境造成污染。

【北京三十日電】中國政府今天表示，中國將加強對強國燈號的監管。中國政府表示，加強對強國燈號的監管是為了保護環境，並防止強國燈號對環境造成污染。中國政府說，加強對強國燈號的監管是為了保護環境，並防止強國燈號對環境造成污染。中國政府表示，加強對強國燈號的監管是為了保護環境，並防止強國燈號對環境造成污染。中國政府說，加強對強國燈號的監管是為了保護環境，並防止強國燈號對環境造成污染。

【北京三十日電】中國政府今天表示，中國將加強對強國燈號的監管。中國政府表示，加強對強國燈號的監管是為了保護環境，並防止強國燈號對環境造成污染。中國政府說，加強對強國燈號的監管是為了保護環境，並防止強國燈號對環境造成污染。中國政府表示，加強對強國燈號的監管是為了保護環境，並防止強國燈號對環境造成污染。中國政府說，加強對強國燈號的監管是為了保護環境，並防止強國燈號對環境造成污染。

【北京三十日電】中國政府今天表示，中國將加強對強國燈號的監管。中國政府表示，加強對強國燈號的監管是為了保護環境，並防止強國燈號對環境造成污染。中國政府說，加強對強國燈號的監管是為了保護環境，並防止強國燈號對環境造成污染。中國政府表示，加強對強國燈號的監管是為了保護環境，並防止強國燈號對環境造成污染。中國政府說，加強對強國燈號的監管是為了保護環境，並防止強國燈號對環境造成污染。

撲滅罪行·人人有責

ASIAN CRIME SECTION

撲滅罪行·人人有責

維護社會治安，有賴警察與市民的合作。警察撲滅罪行的工作必須得到廣大市民的支持及協助，也只有這樣我們才能建立美好、舒適而安全的生活。

一九八五年，由溫哥華警察局與皇家騎警聯合成立了亞裔罪案調查科，專責調查亞裔社區的犯罪活動。過去幾年，在警民緊密合作之下，多次成功地打擊罪犯，成績斐然。

近年低陸平原地區罪案又見日增。如果閣下不幸成為罪案的受害者，或者掌握着任何有關犯罪活動的資料及線索，請即與所屬區內警局聯絡或致電亞裔罪案調查科。為確保閣下人身安全，一切均絕對保密處理。

亞裔罪案調查科緊急電話
660-6440
ASIAN CRIME SECTION
COORDINATED LAW ENFORCEMENT UNIT

開隴西總堂代東

本堂定於十二月九日（星期日）下午二時在本堂召開全體堂員大會，並進行選舉下屆職員，屆時務希本堂全體堂員踴躍參加，以盡義務。幸會後設雞尾酒會餞眾。

雲高華開隴西總堂

家家樂大酒樓

302-2800 E. 1st AVE. (夾 RENFREW)

八折酬賓

本酒樓為慶祝開業二週年，特於十一月一日至十二月十五日逢星期一至星期五，所有點心八折酬賓。

訂座電話	四菜一湯	39.00
255-0008	六菜一湯	59.00

(任君選擇) (送絲苗白飯) (老火例湯，日日不同)

川辣鴛鴦柳	北菇扒菜膽	蟹肉扒芥蘭	魚香肉絲	沙茶茄子蝦	味菜鮮魷	豉汁蒸黑魚	韭菜花斑球	白汁燻黑魚	潮州水鴨(半隻)	南乳吊燒雞(半隻)	帶子釀豆腐	琵琶辣豆腐	香橙焗肉扒	薑蔥焗豬扒	蠔油金菇扒	紫羅牛肉	味菜牛柳絲	黑椒牛柳粒
-------	-------	-------	------	-------	------	-------	-------	-------	----------	-----------	-------	-------	-------	-------	-------	------	-------	-------

世事無絕對
只有真情趣
軒尼詩 V.S.O.



Hennessy
COGNAC
V.S.O.P.

眞味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver: B.C. V5L 1J4

電話: (604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花大臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好

本廠製造
設備精良
特聘名師
品質優良
馳名國際
衛生監督
駐廠加監
寄往無阻
各埠代售
均有代售
函索即寄
歡迎代理

永利貿易有限公司

Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.

急凍水晶魷魚
和安芽菜發行公司

WO ON CO. BEAN SPROUT
秘魯泰國綠豆

新到大幫
優質發芽
電話: (604) 684-0965
FAX: (604) 662-2304

430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
696 Main St., 684-1377

代理
汽車保險、房屋樓
宇商業等各項業務
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

香港中國旅行社全資附屬機構:

China Travel
Canada

加拿大中國旅行社有限公司

溫哥華—北京 七日遊 \$878

溫哥華—上海—香港 七日遊 \$1199

香港	深圳 (錦綉中華)	一日遊	\$48
香港	廣州、桂林	五日遊	\$338
香港	廣州、桂林、北京	九日遊	\$898
香港	廣州、北京、西安	九日遊	\$908
香港	廣州、桂林、北京、杭州、上海	十二日遊	\$1,288
香港	廣州、桂林、西安、北京、杭州、上海	十四日遊	\$1,388
香港	廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州	十五日遊	\$1,378

特價機票

溫哥華—香港	\$1050起
溫哥華—北京	\$830起
溫哥華—上海	\$790起
溫哥華—香港(經上海)	\$1030
溫哥華—北京—香港—溫哥華	\$1495
溫哥華—多倫多	\$439起
溫哥華—三藩市	\$273起

特價酒店

香港京港酒店	\$75起
香港星港酒店	\$75起
香港華爾酒店	\$90起
香港新世界酒店	\$130起
香港京華酒店	\$90起
香港青年會酒店	\$72起
北京華美達亞洲酒店	\$60起
上海城市飯店	\$85起

辦理:

加拿大買單·中國提貨

常備: 各國新款電視機、錄影機、洗衣機、電冰箱、音響組合……

貨真價實·提貨方便·信譽可靠·中國境內提貨點共38個城市

溫哥華喜士定西街999號 電話: 溫哥華區 684-8787
V6C 2W2 全加拿大 1-800-663-1126

日昇
sunrise

SUNRISE MARKETS INC.
Vancouver, B.C. V6A 1H5

豆腐製品專家



日昇出品: 是您信心的保證

馳名鮮豆腐·炸豆腐·五香豆乾·辣油豆乾·白豆乾
芳香豆乾·豆腐乳·保鮮豆腐·豆漿等
是最佳營養食品
·機器製造·真空包裝·高溫消毒·無防腐劑·

日昇食品廠
729 Powell St.
Vancouver, B.C.
Tel: 254-8888
Fax: 251-1083

各大超級市場及
華埠商號均有代售



日昇食品市場
300 Powell St.
Vancouver, B.C.
Tel: 685-8019
嘉樂亞洲食品總匯
260 E. Georgia St.,
Vancouver, B.C.
Tel: 684-3155

達時旅運中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.
華埠奇化街268號新華中心203室

新華中心·新址營業

·電腦訂位·各地機票·商務旅遊
·移民探親·代訂汽車、酒店、旅行保險

*美加內陸特價票, 港台、星馬團體票, 歐陸包機。

*代訂各地旅行團, 賭城、夏威夷、迪士尼樂園Package Tour。

歡迎垂詢

營業時間: 週一至週五: 早上九時至五時半
週六: 早上十時至二時

TEL: 685-5263
FAX: 685-1424

紅寶石餅店



精美蛋糕西餅
新鮮麵飽天天出爐
七天營業

Ruby Bakery

3913 KNIGHT ST., VAN. 電: 873-0522

本報廣告 效力宏大
看完本報 請即定閱

MARCO POLO GROUP 集團附屬機構

POLO TRAVEL LTD. 大通旅遊

星馬泰精選遊 \$2228 全程十三日

暢遊檳城、太平湖、怡保: 吉隆坡、雲頂高原、馬六甲、
星加坡、聖淘沙島、曼谷、曼谷、玉佛、四面佛、水上市
場、鄭王廟、鱷魚潭、芭堤雅、珊瑚島等名勝地。

出發日期:

九一年一月廿日
二月三日
三月廿八日

PRICE & FARE ARE SUBJECT TO
CHANGE WITHOUT NOTICE.

直接主辦、華人領隊、
隨團照顧、一流酒店、
三餐膳食、來回機票、
一年有效、回程可停香港
全程乘搭國泰航空公司。

本公司以忠誠服務、價錢公道的精神
為廣大顧客精心安排各地之旅行團、
及各大航空公司來往世界各國特廉機
票、並代理各種旅遊保險及新移民醫
療保險、另有專業旅遊顧問精通國、
粵、英語以電腦訂位、快捷妥當。

130-4751 Garden City Road, Richmond,
B.C. Canada V6X 3M7
(碧豪閣海鮮酒家隔鄰)

電話: (604) 278-1288
FAX: (604) 278-0183

北京參茸行



鮮
花旗參
上市

Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563